



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Hull Inspection Regulations

Règlement sur l'inspection des coques

C.R.C., c. 1432

C.R.C., ch. 1432

Current to June 20, 2019

À jour au 20 juin 2019

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to June 20, 2019. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of June 20, 2019 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Regulations Respecting the Inspection of Hulls and Equipment of Steamships**

1	Short Title
2	Interpretation
3	Application
4	Exemption
5	First Inspection
18	Periodical Inspections — Annual, Quadrennial and Quinquennial
21	Underwater Inspections
22	Issue and Extension of Short Term Certificates
23	Annual Inspections
24	Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship Not over Five Years Old
25	Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship over Five Years Old but Not over 10 Years Old
26	Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship over 10 Years Old but Not over 24 Years Old

TABLE ANALYTIQUE**Règlement concernant l'inspection de la coque et de l'équipement des navires à vapeur**

1	Titre abrégé
2	Interprétation
3	Application
4	Exemptions
5	Première inspection
18	Inspections périodiques — annuelles, quadriennales et quinquennales
21	Inspections de la carène
22	Délivrance et prolongation des certificats ou des brevets à court terme
23	Inspections annuelles
24	Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire ne dépassant pas cinq ans d'existence
25	Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de cinq ans mais d'au plus 10 ans d'existence
26	Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de 10 ans mais d'au plus 24 ans d'existence

27 Quadrennial or Quinquennial
Inspection of a Ship over 24 Years
Old

27 Inspection quadriennale ou
quinquennale d'un navire de plus de
24 ans d'existence

28 Inspection of Equipment

28 Inspection de l'équipement

SCHEDULE I

Intervals Between Underwater
Inspections

ANNEXE I

Intervalles entre les inspections de la
carène

SCHEDULE II

Chain Cables, Stream Chains and
Steering Chains

ANNEXE II

Câbles-chaînes, chaînes de touée et
drosses

SCHEDULE III

Chain Cables, Stream Chains and
Steering Chains

ANNEXE III

Câbles-chaînes, chaînes de touée et
drosses

SCHEDULE IV

Renewal of Steering Chains and
Chain Cables when Worn

ANNEXE IV

Renouvellement des chaînes de touée
et des câbles-chaînes usés

SCHEDULE V

ANNEXE V

SCHEDULE VI

Submission of Plans

ANNEXE VI

Présentation des plans

CHAPTER 1432

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Hull Inspection Regulations

Regulations Respecting the Inspection of Hulls and Equipment of Steamships

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Hull Inspection Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Act means the *Canada Shipping Act*; (*Loi*)

approved means approved by the Board; (*approuvé*)

Board means the Board of Steamship Inspection; (*Bureau*)

Chairman means the Chairman of the Board; (*président*)

Divisional Supervisor means the officer of the Department of Transport in charge of a Steamship Inspection Division and includes the **Regional Superintendent** of a Steamship Inspection Division; (*surveillant divisionnaire*)

equipment includes lifeboats, life-saving equipment, fire-extinguishing equipment, anchors, cables, apparatus for the detection and extinguishing of fire, compasses, lights, signals, navigating appliances, and all other apparatus designed or required for the safety of a ship or the protection of passengers and crew, but does not include radio equipment other than radio equipment for survival craft; (*équipement*)

existing ship means a ship that is not a new ship; (*navire existant*)

first inspection means inspection of a ship during construction and includes the initial inspection of a ship

CHAPITRE 1432

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement sur l'inspection des coques

Règlement concernant l'inspection de la coque et de l'équipement des navires à vapeur

Titre abrégé

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'inspection des coques*.

Interprétation

2 Dans le présent règlement,

approuvé signifie approuvé par le Bureau; (*approved*)

Bureau désigne le Bureau d'inspection des navires à vapeur; (*Board*)

coque signifie le corps d'un navire à vapeur, y compris la mâture et le gréement, et toutes les parties de sa charpente; (*hull*)

équipement S'entend notamment des embarcations de sauvetage, de l'équipement de sauvetage, du matériel d'extinction d'incendie, des ancres, des câbles, des appareils de détection et d'extinction d'incendie, des compas et boussoles, des feux, des signaux, des appareils de navigation et tous autres dispositifs destinés ou nécessaires à la sécurité d'un navire ou à la protection des passagers et de l'équipage. La présente définition exclut l'équipement de radiocommunication autre que celui des embarcations et radeaux de sauvetage. (*equipment*)

inspecteur désigne un inspecteur de navires à vapeur nommé en vertu de la Loi; (*inspector*)

Loi signifie la *Loi sur la marine marchande du Canada*; (*Act*)

longueur désigne

a) dans le cas d'un navire immatriculé en vertu de la Loi ou tenu d'être immatriculé en vertu de la Loi,

transferred from registry elsewhere than in Canada to Canadian registry; (*première inspection*)

hull means the body of a steamship, including the masts and rigging, and all parts of its structure; (*coque*)

inspector means a steamship inspector appointed under the Act; (*inspecteur*)

length means,

(a) in the case of a ship that is registered under the Act or required by the Act to be registered,

(i) the distance from the fore part of the uppermost end of the stem to the aft side of the head of the stern post except that, if a stern post is not fitted to the ship, the measurement shall be taken to the foreside of the head of the rudder stock,

(ii) if the ship has no rudder stock or has a rudder stock situated outside of the hull at the stern, the distance from the foreside of the foremost permanent structure to the aft side of the aftermost permanent structure of the ship not including guards or rubbing strakes, or

(iii) if the ship is double-ended, the distance from the aft side of the forward rudder stock to the foreside of the after rudder stock, and

(b) in the case of a ship that is not required by the Act to be registered, the horizontal distance between perpendiculars erected at the extreme ends of the outside of the hull; (*longueur*)

new ship means

(a) a Safety Convention ship the keel of which was laid on or after May 26, 1965,

(b) a ship, other than a passenger ship, that is converted to a Safety Convention passenger ship on or after May 26, 1965,

(c) a ship, other than a Safety Convention ship, the keel of which was laid on or after June 10, 1954,

(d) a ship that is converted to a passenger ship other than a Safety Convention passenger ship on or after June 10, 1954, and

(e) a ship that is transferred to registry in Canada after June 10, 1954; (*navire neuf*)

nuclear ship means a ship fitted with a nuclear power plant; (*navire nucléaire*)

(i) la distance à partir de la partie avant de l'extrémité supérieure de l'étrave jusqu'à la face arrière de la tête de l'étambot; toutefois, si le navire n'a pas d'étambot, la distance sera mesurée jusqu'à l'avant de la tête de la mèche inférieure,

(ii) si le navire n'a pas de mèche inférieure ou a une mèche inférieure située à l'extérieur de la coque à l'arrière, la distance à partir de la face avant de la construction permanente la plus à l'avant jusqu'à la face arrière de la construction permanente la plus à l'arrière du navire, à l'exclusion des défenses ou des ceintures, ou

(iii) si les extrémités du navire sont identiques, la distance à partir de la face arrière de la mèche inférieure avant jusqu'à la face avant de la mèche inférieure arrière, et

(b) dans le cas d'un navire qui n'est pas tenu par la Loi d'être immatriculé, la distance horizontale mesurée entre des perpendiculaires tirées aux extrémités de la coque, à l'extérieur; (*length*)

navire à vapeur signifie tout navire mû par des machines et ne répondant pas à la définition d'un voilier, donnée dans la Loi; (*steamship*)

navire existant signifie un navire qui n'est pas un navire neuf; (*existing ship*)

navire neuf désigne

(a) soit un navire ressortissant à la Convention de sécurité, dont la quille a été posée le 26 mai 1965 ou postérieurement,

(b) soit un navire, autre qu'un navire à passagers, qui a été converti en un navire à passagers ressortissant à la Convention de sécurité le 26 mai 1965 ou postérieurement,

(c) soit un navire, autre qu'un navire ressortissant à la Convention de sécurité, dont la quille a été posée le 10 juin 1954 ou postérieurement,

(d) soit un navire qui a été converti en un navire à passagers autre qu'un navire à passager ressortissant à la Convention de sécurité le 10 juin 1954 ou postérieurement, et

(e) soit un navire qui a été transféré au registre canadien après le 10 juin 1954; (*new ship*)

navire nucléaire désigne un navire pourvu d'un appareil d'énergie nucléaire; (*nuclear ship*)

steamship means any ship propelled by machinery, not being a sailing ship as defined in the Act; (*navire à vapeur*)

strength deck means the uppermost continuous deck, except in way of an effective superstructure, when the superstructure deck shall be considered the strength deck. (*pont de résistance*)

SOR/93-251, s. 2.

Application

3 (1) Subject to subsection (3), these Regulations apply to

- (a) ships not over five tons, gross tonnage, that carry more than 12 passengers;
- (b) passenger ships over five tons, gross tonnage;
- (c) non-passenger ships over 15 tons, gross tonnage, that are self-propelled, including lighters, dredges, barges, hoppers and like vessels; and
- (d) ships, as defined in Part XV of the Act, that are dredges, rock drills, floating elevators, floating pile drivers and like vessels and are not self-propelled.

(2) [Revoked, SOR/93-251, s. 2]

(3) These Regulations do not apply to fishing vessels except as provided in the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*.

SOR/93-251, s. 2; SOR/96-437, s. 4.

Exemption

4 [Revoked, SOR/93-251, s. 2]

First Inspection

5 (1) Subject to section 16, new steamships shall be constructed in accordance with plans that have been

pont de résistance signifie le pont continu le plus élevé, sauf au passage d'une superstructure efficace, alors que le pont de superstructure est réputé le pont de résistance; (*strength deck*)

première inspection signifie l'inspection d'un navire en chantier et comprend l'inspection initiale d'un navire transféré des registres d'immatriculation d'un autre pays à ceux du Canada; (*first inspection*)

président désigne le président du Bureau; (*Chairman*)

surveillant divisionnaire désigne le fonctionnaire du ministère des Transports qui est responsable d'une division d'inspection des navires à vapeur et comprend le surintendant régional d'une division d'inspection des navires à vapeur. (*Divisional Supervisor*)

DORS/93-251, art. 2.

Application

3 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le présent règlement s'applique :

- a) aux navires ayant une jauge brute d'au plus cinq tonneaux, qui transportent plus de 12 passagers;
- b) aux navires à passagers ayant une jauge brute de plus de cinq tonneaux;
- c) aux navires non à passagers d'une jauge brute de plus de 15 tonneaux et qui sont automoteurs, y compris les allèges, dragues, chalands, porteurs de déblais et autres bâtiments semblables;
- d) aux navires, au sens de la partie XV de la Loi, qui sont des dragues, bateaux perforateurs, élévateurs flottants, sonnettes flottantes et autres bâtiments semblables et qui ne sont pas automoteurs.

(2) [Abrogé, DORS/93-251, art. 2]

(3) Le présent règlement ne s'applique pas aux bateaux de pêche, sauf dans les cas prévus au *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*.

DORS/93-251, art. 2; DORS/96-437, art. 4.

Exemptions

4 [Abrogé, DORS/93-251, art. 2]

Première inspection

5 (1) Sous réserve de l'article 16, les navires à vapeur neufs seront construits d'après des plans approuvés par

approved by the Board or a Divisional Supervisor as set forth in Schedule VI.

(2) Subject to subsection (3), detailed plans, in triplicate, as set forth in Schedule VI, shall be submitted by the builder of a ship for approval before construction is commenced and if the construction of the ship is commenced before that approval is obtained, the builder may be required to make such alterations as are necessary to comply with the conditions of approval.

(3) Where a ship is to be constructed beyond the limits of the area inspected by a Divisional Supervisor, the plans specified in Schedule VI shall be submitted in quadruplicate.

(4) [Revoked, SOR/93-251, s. 2]

(5) One copy of every plan approved by a Divisional Supervisor shall be forwarded to the Chairman.

(6) Steamships shall be inspected at suitable intervals during construction to ensure that the construction is in accordance with the approved plans and that the material and workmanship are satisfactory and where defects in either material or workmanship are found, alterations or replacements shall be made to rectify the deficiency.

(7) Where a ship built outside Canada is brought under Canadian registry and is

(a) in class with a classification society approved by the Minister, or

(b) certified by or under the authority of the government of the country to which the ship belongs,

the Board shall determine the extent to which the ship shall be inspected before an inspection certificate may be issued in respect of it.

SOR/93-251, s. 2.

6 (1) Subject to these Regulations, the Board may accept as standards of construction the standards set out in the current edition of the construction rules published by Lloyd's Register of Shipping, Bureau Veritas, American Bureau of Shipping, Det Norske Veritas, Germanischer Lloyd, Registro Italiano or Nippon Kaiji Kyokai.

(2) Where the Board has accepted the standards of one of the rules described in subsection (1) in relation to a ship, any deviation from such rules shall be submitted to the Board for its approval.

le Bureau ou par le surveillant divisionnaire, comme il est indiqué à l'annexe VI.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le constructeur d'un navire doit, avant la mise en chantier, présenter à l'approbation des plans détaillés, en triple exemplaire, comme il est indiqué à l'annexe VI, et si la mise en chantier a lieu avant l'approbation, il pourra être tenu d'effectuer toutes modifications nécessaires pour satisfaire aux conditions d'approbation.

(3) Lorsqu'un navire doit être construit au delà des limites de la région soumises à l'inspection d'un surveillant divisionnaire, les plans mentionnés à l'annexe VI seront présentés en quatre exemplaires.

(4) [Abrogé, DORS/93-251, art. 2]

(5) Un exemplaire de chaque plan approuvé par un surveillant divisionnaire sera adressé au président.

(6) Les navires à vapeur seront inspectés en chantier à intervalles appropriés afin d'établir que la construction est conforme aux plans approuvés et que les matériaux et l'exécution sont satisfaisants; si les matériaux ou l'exécution se révèlent défectueux, il sera effectué toutes modifications ou remplacements nécessaires pour remédier à la situation.

(7) Dans le cas où un navire construit en dehors du Canada est porté au registre canadien, le Bureau détermine, avant la délivrance d'un certificat d'inspection, quelle sera l'importance de l'inspection que devra subir ce navire, lorsque, selon le cas,

a) ce navire est coté auprès d'une société de classification agréée par le ministre;

b) ce navire a obtenu un certificat du gouvernement du pays auquel il appartient ou sous l'autorité de ce gouvernement.

DORS/93-251, art. 2.

6 (1) Sous réserve du présent règlement, le Bureau peut accepter pour normes de construction celles apparaissant dans la dernière édition des règles de construction publiées par les organismes intitulés Lloyd's Register of Shipping, Bureau Veritas, American Bureau of Shipping, Det Norske Veritas, Germanischer Lloyd, Registro Italiano ou Nippon Kaiji Kyokai.

(2) Lorsque la Commission aura accepté, au sujet d'un navire, les normes contenues dans les règles de l'un des organismes mentionnés au paragraphe (1) ci-dessus, toute dérogation à ces règles sera soumise à l'approbation de la Commission.

7 (1) Before a new ship is launched, the compartments within the main hull shall be subjected to hose or pressure tests as follows:

(a) double bottoms that are not to be used for the carriage of oil: a head of water which shall be equal to the maximum head that can be experienced in service;

(b) deep tanks and peak tanks used for the carriage of water, and deep tanks and double bottom tanks arranged for the carriage of oil fuel: a head of water equal to the maximum head to which the tanks can be subjected in service but not less than 2.44 m above the crown of the tanks where the moulded depth to the strength deck exceeds 4.88 m, and 0.91 m where the moulded depth does not exceed 3.05 m; intermediate heads may be obtained by interpolation between 4.88 m and 3.05 m;

(c) peak bulkheads, which do not form the boundaries of tanks, shall be tested by filling the peaks with water to the level of the load waterline;

(d) watertight bulkheads, including recesses and watertight flats, watertight tunnels, weather decks and waterways, shall be hose tested; the pressure of water in the hose shall be not less than 207 kPa;

(e) cargo tanks in tankers shall be filled with water to a head of 2.44 m above the highest point of the tanks, excluding the hatchways;

NOTE — This test may be conducted before the ship is launched, or afterward in dry dock. If special conditions exist, which will not permit of either of these arrangements, an alternative arrangement may be made to the satisfaction of the inspector.

(f) cofferdams in tankers shall be filled with water to the top of the hatchways.

(2) Where tanks are to be cemented, the tests shall be carried out before the cementing is commenced.

SOR/93-251, s. 2(F).

8 Inspection of the underwater portion of a ship for the issue of a Load Line Convention Certificate, or for the issue of a Safety Convention Certificate, shall be completed and the draught marks verified before the ship is floated.

SOR/93-251, s. 2.

7 (1) Avant le lancement d'un navire neuf, les compartiments compris dans la coque principale doivent être soumis à une épreuve à la lance ou à une épreuve de pression, ainsi qu'il suit :

a) les double-fonds ne devant pas servir au transport de l'huile : une charge d'eau égale à la charge maximum qu'ils peuvent avoir à supporter en service;

b) les cales à eau et les coquerons devant servir au transport de l'eau ainsi que les cales à eau et les double-fonds aménagés pour le transport du mazout : une charge d'eau égale à la charge maximum à laquelle ils peuvent être soumis en service mais atteignant au moins 2,44 m au-dessus de leur sommet lorsque le creux sur quille au pont de résistance dépasse 4,88 m, et au moins 0,91 m lorsqu'il ne dépasse pas 3,05 m; les charges intermédiaires s'obtiennent par interpolation entre 4,88 m et 3,05 m;

c) les cloisons de coqueron qui ne forment pas les limites de citernes doivent être éprouvées en remplissant les coquerons avec de l'eau jusqu'au niveau de la ligne de flottaison en charge;

d) les cloisons étanches, y compris les niches et les plates-formes étanches, les tunnels étanches, les ponts exposés à la mer et les gouttières ou rigoles, doivent être éprouvés à la lance; la pression de l'eau dans la lance doit être d'au moins 207 kPa;

e) les citernes de chargement des navires-citernes doivent être remplies d'eau sous une charge de 2,44 m au-dessus de leur point le plus élevé, à l'exclusion des écoutilles;

REMARQUE — Cette épreuve peut être exécutée avant le lancement du navire ou par la suite en cale sèche. Si les conditions spéciales s'y opposent elle peut être effectuée à une autre époque agréée par l'inspecteur.

f) les cofferdams des navires-citernes doivent être remplis d'eau jusqu'au haut des écoutilles.

(2) Lorsque des citernes doivent être cimentées, les épreuves doivent être exécutées avant le commencement du cimentage.

DORS/93-251, art. 2(F).

8 L'inspection de la carène en vue de la délivrance d'un certificat selon la Convention sur les lignes de charge ou d'un certificat selon la Convention de sécurité doit être terminée et les marques de tirants d'eau doivent être vérifiées avant la mise à flot du navire.

DORS/93-251, art. 2.

9 All sea connections and discharge openings in the hull shall be carefully inspected, and those in the underwater portion shall be inspected before the ship is floated.

10 The means for closing openings in the hull, decks and superstructures shall be inspected before the ship goes into service, and where such openings are required to close watertight, they shall be hose-tested; the pressure of the water in the hose shall be not less than 207 kPa.

11 Fire-resisting bulkheads and fire-resisting doors shall be inspected and self-closing arrangements for fire-resisting doors shall be tested.

12 All watertight doors within the hull shall be inspected, tried under working conditions and hose tested; the pressure of the water in the hose shall be not less than 207 kPa.

13 The means for pumping shall be tested before the inspection is completed.

14 The steering arrangements shall be inspected during construction and tried under working conditions; where rod and chain steering gear leads are fitted the following spare gear shall be provided, and shall be inspected:

One complete spring buffer and one extra spring, two tested chains each equal to the longest length in the gear, two turnbuckles, four shackles, four connecting links and four rod pins; provided that in ocean-going steamships, the speed of which is 12 knots or more, one buffer spring, one turnbuckle, and one length of chain may be dispensed with, and that in steamships engaged on home-trade voyages, Class III, having either a main gear, which is hand-operated, or an auxiliary gear, independent of the rods and chains, that can be effectively operated, the spare gear may be confined to sufficient shackles or split links to enable repair of the gear to be readily effected in the event of a breakdown; and provided, further, that in all other steamships engaged on home-trade voyages, Class III, the spare gear shall be as required for ships the speed of which is 12 knots or more.

15 The masts and rigging shall be inspected during construction, and tests of the cargo gear shall be made in the presence of a competent person, as prescribed in the *Tackle Regulations*.

9 Toutes les prises d'eau à la mer et tous les orifices de décharge à la coque doivent être soigneusement inspectés, ceux dans la carène devant l'être avant la mise à flot du navire.

10 Les dispositifs de fermeture des ouvertures pratiquées dans la coque, les ponts et les superstructures doivent être inspectés avant l'entrée en service du navire, et ces ouvertures doivent être éprouvées à la lance lorsqu'elles doivent fermer hermétiquement; la pression de l'eau dans la lance doit être d'au moins 207 kPa.

11 Les cloisons et portes coupe-feu doivent être inspectées et les dispositifs de fermeture automatique des portes coupe-feu doivent être éprouvés.

12 Toutes les portes étanches se trouvant à l'intérieur de la coque doivent être inspectées, essayées dans des conditions de service et éprouvées à la lance; la pression de l'eau dans la lance doit être d'au moins 207 kPa.

13 Les installations de pompage doivent être éprouvées avant que l'inspection prenne fin.

14 Les appareils à gouverner doivent être inspectés au cours de la construction et essayés en régime de marche; s'ils sont à tringle et à chaîne, il y a lieu de fournir le jeu suivant de pièces de rechange et d'en faire l'inspection :

Un ressort amortisseur complet et un ressort supplémentaire, deux chaînes éprouvées dont chacune égale au plus long maillon de l'appareil, deux ridoirs, quatre manilles, quatre mailles d'assemblage et quatre goupilles de tringle; toutefois, pour les navires à vapeur au long cours filant 12 nœuds ou plus, un ressort d'amortisseur, un ridoir et un maillon peuvent être omis, et pour les navires à vapeur accomplissant des voyages de cabotage classe III et disposant soit d'un appareil principal actionné à la main, soit d'un appareil à gouverner auxiliaire indépendant des tringles et chaînes et pouvant fonctionner efficacement, le jeu des pièces de rechange peut se limiter à un nombre suffisant de manilles ou de mailles brisées pour permettre la réparation immédiate de l'appareil en cas de panne; pour tous les autres navires à vapeur accomplissant des voyages de cabotage classe III, l'appareil de réserve doit être celui exigé pour les navires d'une vitesse de 12 nœuds ou plus.

15 La mâture et le gréement doivent être inspectés au cours de la construction et des épreuves de l'appareil de chargement doivent être exécutées en présence d'une personne compétente, de la manière prescrite dans le *Règlement sur l'outillage de chargement*.

16 Steamships transferred from registry elsewhere than in Canada to Canadian registry are deemed to be **new ships** and are subject to inspection as follows:

(a) they shall be completely inspected in dry dock and checked against plans showing the ship's construction; provided that, where plans are not obtainable, the matter shall be referred to the Board. In all cases full particulars of the ship's stability, including a copy of the hydrostatic curves, shall be submitted, but, if this information is not available, an inclining experiment shall be conducted in the presence of and to the satisfaction of the inspector, and the owners shall also provide a set of hydrostatic curves. The inspector shall forward to the Chairman a report of the inclining experiment and a copy of the hydrostatic curves;

(b) after checking the ship against the plans, the inspector shall forward to the Chairman a report, with a copy of the plans, stating whether or not the ship is constructed in accordance with the plans; if any difference exists between the ship and the plans the inspector shall make a detailed report accordingly; the condition of the ship and any defects that may be discovered shall be noted. Where considered necessary by the inspector, a section of the deck covering shall be removed to determine the thickness of the deck plating below;

(c) in the case of a ship more than 12 years old, the hull shall be drilled in accordance with the requirements of subsection 27(3) and a report regarding the thicknesses found shall be forwarded to the Chairman, but in the case of a classed ship this requirement may be waived if the inspector is satisfied that no serious reduction in thickness exists;

(d) the suitability of the ship for the proposed service shall also be considered by the inspector, who will state his views thereon in his report;

(e) after examination of the plans and the report the Board shall determine the suitability of the ship for the proposed service and shall issue instructions regarding any alterations or renewals it may consider necessary before the ship is accepted;

(f) after approval of the plans, the inspection shall proceed in the same manner as for a new ship and a complete inspection of the hull shall be made as prescribed in sections 5 to 15; and

(g) for the inspection required by paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (f), the hull shall be cleaned inside and outside, all compartments being opened for access, and facilities provided by the owner so that complete

16 Tout navire à vapeur transféré de registres d'immatriculation d'un autre pays à ceux du Canada est réputé **navire neuf** et est soumis à l'inspection ainsi qu'il suit :

a) il doit être complètement inspecté en cale sèche et confronté avec les plans de construction; toutefois, lorsqu'il est impossible de se procurer ces plans, la question est soumise au Bureau. Dans tous les cas, il est indispensable de présenter tous les détails concernant la stabilité du navire, y compris un exemplaire des courbes hydrostatiques; à défaut de ces renseignements, un essai de stabilité est exécuté en présence et à la satisfaction de l'inspecteur, et les propriétaires doivent fournir une série des courbes hydrostatiques. L'inspecteur transmet au président un rapport de l'essai de stabilité et un exemplaire des courbes hydrostatiques;

b) après confrontation du navire et des plans, l'inspecteur fait parvenir au président un rapport, accompagné d'un exemplaire des plans, dans lequel il mentionne si le navire est construit d'après les plans. S'il observe quelque écart, il présente un rapport circonstancié et y indique l'état dans lequel se trouve le navire et toutes déficiences découvertes. S'il le juge nécessaire, il fait enlever une partie du revêtement de pont afin de déterminer l'épaisseur de la tôle de pont en dessous;

c) dans le cas d'un navire de plus de 12 ans, il y a lieu de forer la coque comme le prescrit l'alinéa 27(3) et de transmettre au président un rapport concernant l'épaisseur constatée, mais dans le cas d'un navire coté, l'inspecteur peut dispenser de cette obligation s'il a la certitude que l'épaisseur n'a pas subi de réduction sérieuse;

d) l'inspecteur examine le navire afin de voir s'il convient au service projeté et donne son avis à ce propos dans son rapport;

e) après avoir examiné les plans et le rapport, le Bureau décide si le navire convient au service projeté et donne des instructions au sujet de toutes modifications ou renouvellements jugés nécessaires pour que le navire puisse être accepté;

f) après approbation des plans, l'inspection se poursuit de la même façon que pour un navire neuf et une inspection complète de la coque est effectuée de la manière prescrite aux articles 5 à 15; et

g) pour l'inspection prévue aux alinéas a), b), c), d), e) et f), il est nécessaire de nettoyer la coque à l'intérieur et à l'extérieur et d'ouvrir tous les compartiments pour y donner accès, et le propriétaire est tenu de procurer

inspection may be made; the ship shall not be floated until inspection of all underwater portions has been completed.

SOR/93-251, s. 2.

17 [Revoked, SOR/93-251, s. 2]

Periodical Inspections — Annual, Quadrennial and Quinquennial

18 (1) Subject to subsection (2), the following ships shall be inspected annually in accordance with section 23, and quadrennially in accordance with sections 24 to 27:

- (a)** passenger ships over five tons, gross tonnage;
- (b)** non-passenger steamships over 150 tons, gross tonnage; and
- (c)** towed barges, dredges and like vessels over 150 tons, gross tonnage, making voyages more than 15 nautical miles from land and carrying a crew.

(2) Where a ship described in paragraph (1)(a), (b) or (c) is

- (a)** not over 40 years old,
- (b)** constructed of steel,
- (c)** making voyages on inland waters, and
- (d)** in fresh water for a period of at least three consecutive months annually,

it shall be inspected annually in accordance with section 23 and quinquennially in accordance with sections 24 to 27.

(3) The following ships shall be inspected quadrennially in accordance with sections 24 to 27:

- (a)** non-passenger steamships over 15 tons, gross tonnage, and not over 150 tons, gross tonnage; and
- (b)** towed barges, dredges and like vessels over 15 tons, gross tonnage, and not over 150 tons, gross tonnage, making voyages more than 15 nautical miles from land and carrying a crew.

les moyens propres à assurer une inspection complète; le navire ne doit pas être mis à flot avant que l'inspection de toute la carène prenne fin.

DORS/93-251, art. 2.

17 [Abrogé, DORS/93-251, art. 2]

Inspections périodiques — annuelles, quadriennales et quinquennales

18 (1) Sous réserve des prescriptions du paragraphe (2), les navires ci-après doivent être inspectés tous les ans conformément aux prescriptions de l'article 23 et tous les quatre ans conformément à celles des articles 24 à 27 :

- a)** les navires à passagers d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux;
- b)** les navires à vapeur non à passagers d'une jauge brute de plus de 150 tonneaux; et
- c)** les chalands, les dragues et les vaisseaux semblables remorqués, d'une jauge brute de plus de 150 tonneaux, qui s'éloignent de plus de 15 milles marins de la terre ferme et qui ont un équipage.

(2) Un navire décrit aux alinéas (1)a), b) ou c) qui

- a)** ne dépasse pas 40 ans d'existence,
- b)** est construit en acier,
- c)** effectue des voyages en eaux intérieures, et
- d)** est en eau douce durant au moins trois mois consécutifs chaque année,

doit être inspecté tous les ans conformément aux prescriptions de l'article 23 et tous les cinq ans conformément à celles des articles 24 à 27.

(3) Les navires ci-après doivent être inspectés tous les quatre ans conformément aux prescriptions des articles 24 à 27 :

- a)** les navires à vapeur non à passagers d'une jauge brute de plus de 15 tonneaux et d'au plus 150 tonneaux; et
- b)** les chalands, les dragues et les vaisseaux semblables remorqués, d'une jauge brute de plus de 15 tonneaux et d'au plus 150 tonneaux, qui s'éloignent de plus de 15 milles marins de la terre ferme et qui ont un équipage.

(4) [Revoked, SOR/93-251, s. 2]

SOR/93-251, s. 2.

19 (1) Where it is inconvenient for an owner to fulfil all the requirements of a periodical inspection referred to in section 23 or in sections 24 to 27 at the due date, the Board may allow postponement of certain parts of the inspection of the ship if it is satisfied that it can do so with propriety.

(2) Where postponement is allowed under subsection (1),

(a) the periodical inspection shall be completed within a time determined by the Board in accordance with the requirements of the appropriate section, as if the ship had been inspected on the original due date; and

(b) in the case of ships subject to quinquennial inspection, the succeeding periodical inspection shall become due within the prescribed period from the original due date.

20 (1) An owner may submit a proposal to the Board for a system of continuous inspection and testing of the hull of the ship whereby all compartments of the hull are opened for inspection and testing in regular rotation within a five-year period.

(2) Where a system of continuous inspection is approved by the Board, the owner of the ship for which it is approved shall furnish a chart for recording inspections and tests.

Underwater Inspections

21 (1) Steamships and non-self-propelled ships shall be inspected in dry dock or on a slipway as prescribed in Schedule I, except that where an owner cannot comply with the requirements of Schedule I the Board may allow postponement of underwater inspection if it is satisfied that it can do so with propriety and, where postponement is allowed in the case of ships subject to quinquennial inspection, the succeeding underwater inspection shall become due within the inspection interval prescribed in Schedule I from the original due date.

(2) At the underwater inspection, the ship shall be placed on blocks of sufficient height, and suitable stages shall be erected around the ship to facilitate proper inspection of the outside of the hull and its appendages.

(4) [Abrogé, DORS/93-251, art. 2]

DORS/93-251, art. 2.

19 (1) Lorsqu'il ne convient pas à un propriétaire d'observer toutes les prescriptions d'une inspection périodique dont il est fait mention à l'article 23 ou aux articles 24 à 27, à la date prescrite, le Bureau pourra différer certaines parties de l'inspection du navire s'il estime que les circonstances l'y autorisent.

(2) Lorsqu'il est permis de différer une inspection aux termes du paragraphe (1),

a) l'inspection périodique doit être effectuée dans un certain délai déterminé par le Bureau conformément aux prescriptions de l'article approprié, comme si le navire était inspecté à la date originellement prescrite; et

b) dans le cas de navires assujettis à l'inspection quinquennale, l'inspection périodique suivante doit être faite dans le délai prescrit à compter de la date originale à laquelle l'inspection précédente devait être faite.

20 (1) Un propriétaire peut présenter au Bureau une proposition en vue d'un système d'inspection et d'épreuves continues de la coque du navire en vertu duquel tous les compartiments de la coque seraient ouverts pour inspection et épreuve, régulièrement, à tour de rôle, au cours d'une période de cinq ans.

(2) Le propriétaire d'un navire à l'égard duquel un système d'inspection continu a été approuvé par le Bureau doit fournir un tableau pour l'inscription des inspections et des épreuves.

Inspections de la carène

21 (1) Les navires à vapeur et les navires non automoteurs doivent être inspectés dans une cale sèche ou une cale de construction, selon les prescriptions de l'annexe I; toutefois, lorsqu'un propriétaire ne peut observer ces prescriptions, le Bureau peut différer l'inspection de la carène, s'il estime que les circonstances l'y autorisent et, lorsqu'un délai est ainsi accordé dans le cas de navires assujettis à l'inspection quinquennale, l'inspection suivante de la carène devra être faite dans le délai prescrit à l'annexe I, à compter de la date originale à laquelle l'inspection précédente devait être faite.

(2) À l'inspection de la carène, le navire est placé sur des tins de hauteur suffisante et entouré d'échafaudages propres à faciliter l'inspection convenable de l'extérieur de la coque et de ses appendices.

(3) In the case of small non-passenger ships, underwater inspection other than in a drydock or on a slipway may be permitted provided the inspector is satisfied that with such inspection he can properly determine the condition of the outside of the hull and its appendages.

Issue and Extension of Short Term Certificates

22 (1) Notwithstanding sections 18, 19 and 21, where an inspector is satisfied from such inspection as is possible while a ship is afloat, and without opening all compartments, that the hull and equipment are in a seaworthy condition, the inspector may,

(a) in the case of a passenger ship that is not a Safety Convention ship, issue or extend a short term inspection certificate for a period not exceeding one month beyond the due date of periodic inspection; and

(b) in the case of a non-passenger ship, issue or extend a short term inspection certificate for a period not exceeding

(i) two months beyond the due date of periodic inspection, or

(ii) five months beyond the due date of periodic inspection if authorized to do so by the Divisional Supervisor.

(2) A short term inspection certificate issued or extended up to the maximum period allowed under this section shall not be renewed or further extended unless

(a) the periodic inspection is completed; or

(b) permission is granted by the Board.

1987, c. 7, s. 84(F).

Annual Inspections

23 The annual inspection referred to in subsection 18(1) shall be carried out as follows:

(a) the ship shall be inspected externally and internally as far as may be possible without extensive opening up, and tests, if found necessary, shall be conducted to the inspector's satisfaction to ensure that conditions are satisfactory. Where a definite standard of subdivision has been approved, inspection shall be made to

(3) Dans le cas des petits navires de charge, l'inspection de la carène autrement que dans une cale sèche ou une cale de construction est autorisée lorsque l'inspecteur est convaincu qu'il peut ainsi déterminer convenablement l'état de l'extérieur de la coque et de ses appendices.

Délivrance et prolongation des certificats ou des brevets à court terme

22 (1) Par dérogation aux articles 18, 19 et 21, s'il estime, à la suite de l'inspection qu'il lui est possible de faire alors que le navire est à flot, sans ouvrir tous les compartiments, que la coque et l'armement sont en bon état de navigabilité, l'inspecteur peut

a) dans le cas d'un navire à passagers qui n'est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité, délivrer ou prolonger un certificat ou un brevet d'inspection à court terme pour une période d'au plus un mois après la date fixée pour l'inspection périodique; et

b) dans le cas d'un navire non à passagers, délivrer ou prolonger un certificat ou un brevet d'inspection à court terme pour une période d'au plus

(i) deux mois après la date fixée pour l'inspection périodique, ou

(ii) cinq mois après la date fixée pour l'inspection périodique, s'il est autorisé à le faire par le surveillant divisionnaire.

(2) Un certificat ou un brevet d'inspection à court terme délivré ou prolongé pour la période maximale autorisée en vertu du présent article ne sera pas renouvelé ni prolongé de nouveau à moins que

a) l'inspection périodique n'ait été faite; ou

b) que le Bureau n'ait accordé la permission.

1987, ch. 7, art. 84(F).

Inspections annuelles

23 L'inspection annuelle visée au paragraphe 18(1) se fait ainsi :

a) inspecter le navire extérieurement et intérieurement autant qu'il est possible de le faire sans trop le démonter et, s'il y a lieu, exécuter des épreuves à la satisfaction de l'inspecteur afin d'établir que son état est satisfaisant. Lorsqu'une norme bien définie de compartimentage a été approuvée, l'inspection vise à

ensure that the watertight compartments and all arrangements and details connected with the subdivision are in order and that no changes affecting them have been made;

(b) alterations in approved subdivision arrangements and details, including watertight and non-watertight longitudinal bulkheads if fitted, appropriation of space below the bulkhead deck, and other alterations that have been made since the previous inspection shall be reported in detail; special attention shall be given to parts in the structure that are particularly subject to excessive deterioration from such causes as chafing, lying on the ground, or the handling of cargo;

(c) all side scuttles shall be examined, and where they are required to have special locking arrangements, the locking arrangements shall be tested and the inspector shall take such steps as are necessary to ensure that proper instructions with regard to these arrangements are posted in the chart room;

(d) in the case of a passenger ship,

(i) scupper and sanitary discharge valves and other appliances intended to prevent the accidental admission of water into the hull, except valves and cocks connected with the machinery, shall be inspected,

(ii) where the ship has a large number of scupper and sanitary discharge valves and cocks and examination of at least 25 per cent of those valves and cocks annually shows that they are generally in good condition, the opening up of the remainder is not necessary, but every valve and cock shall be opened for inspection

(A) at least once every four years, where the interval between underwater inspections is four years or less, or

(B) at least once every five years, where the interval between underwater inspections is five years, and

(iii) a record of the opening up and examination of such valves and cocks shall be kept on board the ship;

(e) in the case of non-passenger ships, scupper and sanitary discharge valves and any other appliances intended to prevent accidental admission of water into the hull shall be examined in place and shall be opened up for inspection

établir que les compartiments étanches ainsi que toutes les dispositions et détails se rapportant au compartimentage sont en règle et qu'il n'a pas été apporté de changements de nature à les modifier;

b) consigner en détail les modifications apportées aux dispositions et détails approuvés de compartimentage, y compris celles ayant trait aux cloisons longitudinales étanches ou non, s'il en est, l'affectation de locaux au-dessous du pont de cloisonnement, de même que toutes autres modifications effectuées depuis l'inspection précédente; accorder une attention spéciale aux parties de la charpente particulièrement sujettes à une détérioration excessive par suite du ragage, du contact avec le fond, de la manutention des marchandises ou autres causes;

c) examiner tous les hublots et éprouver leurs dispositifs de verrouillage spéciaux, s'ils sont tenus d'en avoir; l'inspecteur prend les mesures utiles pour s'assurer que les instructions nécessaires au sujet de ces dispositifs sont affichées dans la salle des cartes;

d) dans le cas d'un navire à passagers,

(i) inspecter les vannes de dalots et de tuyaux de décharge sanitaire ainsi que les autres dispositifs destinés à empêcher l'introduction accidentelle d'eau dans la coque, à l'exception des vannes et robinets reliés aux machines,

(ii) lorsque le navire possède un grand nombre de vannes de dalots et de tuyaux de décharge sanitaire et de robinets et que l'examen d'au moins 25 pour cent de ces vannes et robinets montre annuellement qu'ils sont généralement en bon état, il n'est pas nécessaire d'ouvrir les autres, mais chaque vanne et chaque robinet doivent être ouverts pour l'inspection

(A) au moins une fois tous les quatre ans lorsque l'intervalle des inspections de la carène ne dépasse pas quatre ans, ou

(B) au moins une fois tous les cinq ans lorsque l'intervalle des inspections de la carène est de cinq ans, et

(iii) tenir à bord un relevé de l'ouverture et de l'examen de ces vannes et robinets;

e) dans le cas des navires non à passagers, examiner en place et ouvrir pour inspection les vannes de dalots et de tuyaux de décharge sanitaire ainsi que les autres dispositifs destinés à empêcher l'introduction accidentelle d'eau dans la coque,

(i) at least once every four years where the interval between underwater inspection is not more than four years, or

(ii) at least once every five years where the interval between underwater inspection is five years;

(f) where rod and chain steering gear leads are fitted, the spares specified in section 14 shall be inspected;

(g) all watertight doors and other means for closing openings in the watertight subdivision shall be inspected and their condition and efficiency ascertained; the doors shall be tried by hand, and also by power, if operated by power;

(h) warning signals, hand gear indicators showing when doors are closed, and indicators at central closing stations shall be inspected and tested;

(i) hinged watertight doors shall be inspected and operated to ensure that lever-operated clips are in good order and that all joints are watertight;

(j) when a watertight door is removed for repairs it shall be hose-tested upon replacement, and, if practicable, shall be subjected to a hydraulic test;

(k) fire-resisting bulkheads and fire-resisting doors shall be inspected, and self-closing arrangements for fire-resisting doors shall be tested;

(l) hatchways with their closing and securing appliances, ventilators and other deck openings, casings and superstructure bulkheads with their closing appliances, windlass and anchor equipment, cargo and coaling doors, ash chutes and other openings in the shell plating, rudder, main and auxiliary steering gear shall be inspected;

(m) all parts of rod and chain steering gear shall be inspected; the chain in the vicinity of the blocks shall be cleaned to allow proper inspection, and where any chain is so worn that the diameter at any part is reduced to the size shown in Schedule IV, that part shall be renewed and the requirements of paragraph 24(x) complied with;

(n) the means for auxiliary steering shall be assembled, connected and tested;

(o) where cement is removed from the bottom, the condition of the bottom plating shall be determined by the inspector before new cement is laid;

(p) masts, spars and rigging shall be to the satisfaction of the inspector;

(i) au moins une fois tous les quatre ans lorsque l'intervalle entre les inspections de la carène ne dépasse pas quatre ans, ou

(ii) au moins une fois tous les cinq ans lorsque l'intervalle entre les inspections de la carène est de cinq ans;

f) lorsque les appareils à gouverner sont à tringle et à chaîne, inspecter les pièces de rechange mentionnées à l'article 14;

g) inspecter toutes les portes étanches et autres dispositifs de fermeture des ouvertures dans le cloisonnement étanche et en constater l'état et l'efficacité; soumettre les portes à un essai à la main, ainsi qu'à un essai mécanique si elles sont à commande mécanique;

h) inspecter et éprouver les signaux avertisseurs, les indicateurs des postes de commande à main montrant que les portes sont fermées et les indicateurs des postes centraux de fermeture;

i) inspecter et manœuvrer les portes étanches à charnières afin d'établir le bon état des attaches à levier et l'étanchéité de tous les joints;

j) éprouver à la lance, lorsqu'elle est remise en place, toute porte étanche ayant été enlevée pour la réparation et la soumettre, si possible, à une épreuve hydraulique;

k) inspecter les cloisons et portes coupe-feu et éprouver les dispositifs de fermeture automatique des portes coupe-feu;

l) inspecter les écoutilles ainsi que leurs dispositifs de fermeture et de fixation, les manches à air et autres ouvertures de pont, les encaissements et les cloisons de superstructure ainsi que leurs dispositifs de fermeture, les guindeaux et les ancrs, les portes de chargement et les sabords à charbon, les manches à escarbilles et autres ouvertures dans le bordé extérieur, le gouvernail, l'appareil à gouverner principal et l'appareil à gouverner auxiliaire;

m) inspecter toutes les parties de l'appareil à gouverner à tringle et à chaîne; nettoyer la chaîne au voisinage des blocs pour en permettre l'inspection convenable et renouveler toute partie de chaîne usée à tel point que le diamètre est réduit aux dimensions indiquées dans l'annexe IV et observer les dispositions de l'alinéa 24x);

n) monter, relier et éprouver l'appareil à gouverner auxiliaire;

(q) annual renewal surveys for freeboard shall, whenever possible, be made at the time of the annual inspection; and

(r) in the case of wooden ships, parts of the ceiling shall be removed at the discretion of the inspector in order that the condition of the hull, timbers, floors, etc., particularly in the engine room, boiler room and coal bunkers, may be ascertained.

SOR/93-251, s. 2(F).

Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship Not over Five Years Old

24 (1) At a quadrennial or quinquennial inspection of a ship not over five years old, the following requirements shall apply:

- (a)** all holds and peaks shall be cleared;
- (b)** in ships with a single bottom, limber boards and ceiling equal to not less than two strakes fore and aft on each side shall be removed, and one such strake shall be taken from the bilges; where the ceiling is fitted in hatches, the whole of the hatches and one strake of ceiling at the bilges shall be removed;
- (c)** in ships with a double bottom, a sufficient amount of ceiling shall be removed to enable the condition of the tank top to be ascertained and, if it is found that the plating is free from dirt and rust, the removal of the remainder of the ceiling may be dispensed with; all bilges and limbers fore and aft shall be cleaned;
- (d)** coal bunkers shall be cleared and ceiling removed as in the holds; in the case of Great Lakes ships, however, cleaning and ceiling removal shall be at the discretion of the inspector;
- (e)** all steel work shall be exposed and cleaned to the extent required by the inspector for a proper examination; special attention shall be given to ash chutes and shell plating in way of openings;

(o) lorsque du ciment a été enlevé du fond, inspecter la tôlerie des fonds avant la pose du nouveau ciment afin d'en déterminer l'état;

(p) inspecter la mâture, les espars et le gréement afin de voir s'ils sont satisfaisants;

(q) faire, autant que possible au moment de l'inspection annuelle, les visites annuelles ou de renouvellement concernant le franc-bord; et

(r) dans le cas des navires en bois, enlever du vaigrage, à la discrétion de l'inspecteur, afin de constater l'état de la coque, des membres, varangues, etc., tout particulièrement dans la chambre des machines, la chaufferie et les soutes à charbon.

DORS/93-251, art. 2(F).

Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire ne dépassant pas cinq ans d'existence

24 (1) L'inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire ne dépassant pas cinq ans d'existence se fait de la manière suivante :

- a)** débarrasser toutes les cales et coquerons;
- b)** sur les navires à un fond, enlever des paracloses et du vaigrage équivalents à au moins deux virures s'étendant sur toute la longueur, de chaque bord, dont l'une prise aux petits fonds; lorsque le vaigrage est constitué par des panneaux, enlever tous les panneaux et une virure de vaigrage aux petits fonds;
- c)** sur les navires à double-fond, enlever suffisamment de vaigrage pour permettre de constater l'état du plafond de ballast; si la tôlerie est libre de saletés et de rouille, on peut se dispenser d'enlever le reste du vaigrage; nettoyer tous les petits fonds et anguillers sur toute la longueur du navire;
- d)** débarrasser les soutes à charbon et enlever du vaigrage tout comme pour les cales; dans le cas des navires des Grands lacs, le nettoyage de même que l'enlèvement du vaigrage sont laissés à la discrétion de l'inspecteur;
- e)** mettre à nu et nettoyer tout l'acier dans la mesure exigée par l'inspecteur pour assurer un examen convenable; accorder une attention toute particulière aux manches à escarbilles et au bordé extérieur dans la région des ouvertures;

(f) in the case of a wooden ship, parts of the ceiling shall be removed at the discretion of the inspector in order that the condition of the hull, timbers, floors, etc., particularly in the engine room, boiler room and coal bunkers, may be ascertained;

(g) all scupper and sanitary discharge valves, excluding those connected to the machinery, not recorded as having been inspected since the first inspection, shall be opened up. All side scuttles shall be examined and, where required to have special locking arrangements, those locking arrangements shall be tested and the inspector shall take such steps as are necessary to ensure that proper instructions with regard to these arrangements are posted in the chart room;

(h) where signs of wastage are evident in any part of a ship's structure, drilling may be required, and if any part is found to be defective, or if material is reduced in thickness, the defect shall be replaced by material equal in scantling and quality to that of the original construction;

(i) where the inner surface of the bottom plating is covered with cement or asphalt, the removal of the covering may be dispensed with when it is found, by heating or chipping, to be sound and adhering satisfactorily to the steel;

(j) double bottom tanks that are not used for the carriage of oil fuel shall be tested by a head of water to the light water line, but in no case less than 2.44 m above the inner bottom; in the case of Great Lakes cargo ships, the testing of tank tops may be waived at the discretion of the inspector, having regard to the voyages the ship makes;

(k) double bottom compartments used for the carriage of oil fuel shall be tested by a head of water or oil extending to the load water line, or by a head sufficient to give the maximum pressure that they may be required to bear at any time, whichever is the greater;

(l) where peak tanks or deep tanks for carrying water ballast are fitted, their watertightness shall be tested as prescribed in paragraph 7(1)(b);

(m) in the case of Great Lakes cargo ships, the testing of peak tanks or deep tanks may be waived if considered unnecessary by the inspector after inspection of the structure;

(n) all water ballast tanks shall be cleaned in order that their interior may be adequately inspected; special attention shall be given to tanks under boiler spaces;

f) dans le cas des navires en bois, enlever du vaigrage, à la discrétion de l'inspecteur, afin de constater l'état de la coque, des membres, varangues, etc., tout particulièrement dans la chambre des machines, la chaufferie et les soutes à charbon;

g) ouvrir toutes les vannes de dalots et de tuyaux de décharge sanitaire, à l'exception de celles réunies aux machines, qui ne portent pas mention d'inspection depuis la première inspection. Examiner tous les hublots et éprouver leurs dispositifs de verrouillage spéciaux, s'ils sont tenus d'en avoir; l'inspecteur prend les mesures utiles pour s'assurer que les instructions nécessaires au sujet de ces dispositifs sont affichées dans la salle des cartes;

h) forer, s'il y a lieu, toute partie de la charpente du navire qui présente des signes évidents de détérioration et remplacer toute partie qui se révèle défectueuse, ou tous matériaux dont l'épaisseur a diminué, par des matériaux de qualité et d'échantillon égaux à ceux employés à l'origine;

i) lorsque la face intérieure de la tôle des fonds est revêtue de ciment ou d'asphalte, se dispenser d'enlever ce revêtement si le battage ou le piquage démontre qu'il est sain et adhère bien à l'acier;

j) éprouver sous une charge d'eau atteignant la ligne de flottaison légère, mais ne s'élevant en aucun cas à moins de 2,44 m au-dessus du plafond de double-fond, les citernes de double-fond qui ne servent pas au transport du mazout; dans le cas des navires de charge des Grands lacs, omettre à la discrétion de l'inspecteur l'épreuve des plafonds de ballast, eu égard à la nature des voyages;

k) éprouver sous une charge d'eau ou d'huile atteignant la ligne de flottaison en charge ou sous une charge d'eau suffisante pour produire la pression maximum à supporter à un moment quelconque, selon celle de ces charges qui est la plus forte, les compartiments de double-fond utilisés pour le transport du mazout;

l) éprouver de la manière prescrite à l'alinéa 7(1)b) l'étanchéité de tous coquerons ou cales à eau aménagés pour le transport du lest d'eau;

m) dans le cas des navires de charge des Grands lacs, l'épreuve des coquerons ou des cales à eau n'est pas de rigueur si l'inspecteur le juge à propos après inspection de la charpente;

(o) deep tanks constructed for carrying oil or oil and fresh water, but not used solely for that purpose, and peak tanks used for carrying oil fuel, shall be inspected and tested by a head of water or oil sufficient to give the maximum pressure that can be experienced in service, or 2.44 m, whichever is the greater;

(p) double bottom and deep tanks used exclusively for oil fuel or for oil fuel and fresh water, and oil fuel bunkers, need not be examined internally if after a general inspection and testing as required by paragraphs (k) or (o) their condition is found to be satisfactory;

(q) all watertight bulkheads, decks, tunnels and other subdivision arrangements shall be inspected to ascertain their condition, and if their watertightness has been impaired, any part found deficient shall be restored to its original condition;

(r) where a definite standard of subdivision has been approved, the watertight compartments and all arrangements and details connected with the subdivision shall be checked;

(s) all masts, spars and rigging shall be to the satisfaction of the inspector;

(t) anchors and other equipment shall be inspected; chain cables shall be ranged and inspected; where any length of chain cable is found to be reduced in diameter at any part to the extent indicated in Schedule IV, it shall be renewed; where renewal of anchors or cables is required, a certificate shall be produced to show that the replacement has been tested as prescribed by Schedule II, III or V; the interior of the chain locker shall be cleared and cleaned and the compartment inspected;

(u) hatch covers and supports, tarpaulins, cleats, battens, and other means of securing all hatches, shall be inspected;

(v) ventilator coamings and covers shall be inspected;

(w) the rudder, its means of support, and the pintles and gudgeons, shall be inspected, and, if considered necessary by the inspector for proper examination, the rudder shall be lifted;

(x) all steering gear leads shall be dismantled to permit of a detailed examination of all parts; where any length of chain is so worn that the diameter at any part is reduced to the size shown in Schedule IV, that part shall be renewed; all replacements of steering gear chain, or chain that has been repaired, shall be subjected to the proof and breaking tests specified in

n) nettoyer toutes les citernes de lest d'eau afin d'en faire une inspection convenable de l'intérieur; accorder une attention toute particulière aux citernes sous la chaufferie;

o) inspecter et éprouver sous une charge d'eau ou d'huile suffisante pour produire la pression maximale à supporter dans la pratique ou sous une charge de 2,44 m selon celle de ces charges qui est la plus forte, les cales à eau construites pour le transport de l'huile ou de l'huile et de l'eau douce mais non affectées uniquement à cette fin, ainsi que les coquerons utilisés pour le transport du mazout;

p) il n'est pas nécessaire d'examiner intérieurement les citernes de double-fond et les cales à eau qui servent exclusivement à recevoir du mazout ou du mazout et de l'eau douce, ni les soutes à mazout si une inspection générale et une épreuve effectuées conformément aux prescriptions des alinéas k) ou o) révèlent qu'elles sont dans un état satisfaisant;

q) inspecter toutes les cloisons étanches, ponts, tunnels et dispositions de compartimentage afin d'en constater l'état et les restaurer à leur état primitif si l'étanchéité a été amoindrie;

r) lorsqu'une norme bien définie de compartimentage a été approuvée, vérifier les compartiments étanches et toutes les dispositions et détails se rapportant au compartimentage;

s) inspecter la mâture, les espars et le gréement afin de voir s'ils sont dans un état satisfaisant;

t) inspecter les ancres et autre équipement; élonger et inspecter les câbles-chaînes; renouveler tout maillon de câble-chaîne dont le diamètre est réduit en quelque partie aux dimensions données dans le tableau de l'annexe IV; lorsque le renouvellement d'ancres ou de câbles s'impose, produire un certificat ou un brevet qui indique que les nouvelles ancres ou câbles-chaînes ont été éprouvées de la manière prescrite aux annexes II, III ou V; débarrasser, nettoyer et inspecter le puits aux chaînes;

u) inspecter les panneaux et leurs supports ainsi que les prélaris, taquets, tringles et autres dispositifs de fixation;

v) inspecter les fûts et capots des manches à air;

w) inspecter le gouvernail et ses dispositifs de support ainsi que les aiguillots et fémelots et, s'il y a lieu, soulever le gouvernail afin d'en faire un examen convenable;

Schedule II or III; these tests shall be carried out by an authority approved by the Board and certificates of tests shall be furnished;

NOTE — A testing authority approved by a classification society will be acceptable to the Board. In a case where testing by such an authority is not possible full particulars shall be submitted to the Chairman.

(y) where rod and chain steering gear leads are fitted, the spares specified in section 14 shall be inspected;

(z) the main steering gear shall be tested;

(aa) the means for auxiliary steering shall be assembled, connected and tested;

(bb) sluice valves and protective casings around air and sounding pipes shall be opened to permit of inspection;

(cc) all watertight doors and other means for closing openings in watertight subdivisions shall be inspected and their condition and efficiency ascertained, the doors shall be tried by hand, and also by power, if operated by power;

(dd) warning signals, hand gear indicators showing when doors are closed, and indicators at central closing stations, shall be inspected and tested;

(ee) hinged watertight doors shall be inspected and operated to ensure that lever-operated clips are in good order and that all joints are watertight;

(ff) when a watertight door is removed for repairs it shall be hose-tested upon replacement, and if practicable, shall be subjected to a hydraulic test;

(gg) fire-resisting bulkheads and fire-resisting doors shall be inspected and self-closing arrangements for fire-resisting doors shall be tested;

(hh) striking plates under sounding pipes shall be examined, and renewed when necessary; and

(ii) where holds are insulated for the purpose of carrying refrigerated cargoes and the hull in way of the insulation was inspected when the insulation was fitted, it shall be sufficient to remove the limbers and hatches to expose the plating in way of these parts.

x) démonter les drosses de l'appareil à gouverner afin de faire un examen détaillé de toutes les parties; renouveler toute partie de chaîne usée à tel point que le diamètre est réduit aux dimensions données dans l'annexe IV; soumettre aux épreuves d'essai et de rupture mentionnées à l'annexe II ou à l'annexe III toute chaîne d'appareil à gouverner ayant été remplacée ou réparée; ces épreuves sont exécutées par une autorité approuvée par le Bureau et des certificats ou des brevets d'épreuve sont fournis;

REMARQUE — Le Bureau agréera pour l'exécution d'épreuves toute autorité approuvée par une société de classification. Lorsque les épreuves ne peuvent être exécutées par une telle autorité, soumettre tous les détails au président.

y) lorsque l'appareil à gouverner est à tringle et à chaîne, inspecter les pièces de rechange mentionnées à l'article 14;

z) éprouver l'appareil à gouverner principal;

aa) monter, relier et éprouver l'appareil à gouverner auxiliaire;

bb) ouvrir les vannes à glissières et les enveloppes qui protègent les tuyaux d'air et de sonde, afin qu'il soit possible d'en faire l'inspection;

cc) inspecter toutes les portes étanches et autres dispositifs de fermeture des ouvertures dans le cloisonnement étanche et en constater l'état et l'efficacité; soumettre les portes à un essai à la main, ainsi qu'à un essai mécanique si elles sont à commande mécanique;

dd) inspecter et éprouver les signaux avertisseurs, les indicateurs des postes de commande à main montrant que les portes sont fermées et les indicateurs des postes centraux de fermeture;

ee) inspecter et manœuvrer les portes étanches à charnières afin d'établir le bon état des attaches à levier et l'étanchéité de tous les joints;

ff) éprouver à la lance, lorsqu'elle est remise en place, toute porte étanche ayant été enlevée pour la réparation et la soumettre, si possible, à une épreuve hydraulique;

gg) inspecter les cloisons et portes coupe-feu et éprouver les dispositifs de fermeture automatique des portes coupe-feu;

(2) Oil tankers are subject to the following additional requirements:

- (a)** the cargo tanks shall be cleaned and thoroughly cleared of gas;
- (b)** the strums of the cargo suction pipes shall be removed to facilitate inspection of the shell plating and bulkheads in their vicinity;
- (c)** each oil compartment and cofferdam, except in a case where the cofferdam between the engine room and the cargo tanks is used as a pump room, shall be tested by being filled with water to the top of the hatchway in the expansion trunk or cofferdam; provided that the tanks may be filled to the light water line when the ship is in dry dock and the remainder of the test carried out afloat; the centre line bulkhead need not be tested independently. Where a pump room forms the cofferdam between cargo tanks and the machinery space, the inspector shall be satisfied that the integrity of the engine room bulkhead is being maintained; and
- (d)** where extensive repairs have been made to the shell plating, the tanks shall be tested by being filled when the ship is in dry dock; where this is not practicable, particulars of any method proposed to be used in testing the tanks shall be submitted for the approval of the Board.

1987, c. 7, s. 84(F); SOR/93-251, s. 2(F).

Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship over Five Years Old but Not over 10 Years Old

25 At a quadrennial or quinquennial inspection of a ship over five years old but not over 10 years old, in addition to the requirements of section 24, the following requirements shall apply:

- (a)** additional ceiling in holds and coal bunkers shall be removed to enable the condition of the inner

hh) examiner les butoirs des tuyaux de sonde, puis les renouveler au besoin; et

ii) lorsque les cales sont calorifugées pour le transport de marchandises frigorifiées et que la coque, où elle est recouverte de matière isolante, a été inspectée au moment de la pose de celle-ci, il suffit d'enlever les paracloses et les panneaux de vaigrage afin de mettre la tôle à découvert.

(2) Les pétroliers sont assujettis aux prescriptions supplémentaires qui suivent :

- a)** nettoyer les citernes de chargement et les débarrasser de tout gaz;
- b)** enlever les crépines des tuyaux d'aspiration de chargement afin de faciliter l'inspection du bordé extérieur et des cloisons avoisinantes;
- c)** soumettre chaque compartiment à huile et chaque cofferdam, sauf si le cofferdam entre la chambre des machines et les citernes de changement sert de salle des pompes, à une épreuve de remplissage par eau jusqu'au haut de l'écouille de la caisse d'expansion ou du cofferdam; toutefois, les citernes peuvent être remplies jusqu'à la ligne de flottaison légère lorsque le navire est en cale sèche et le reste de l'épreuve peut être exécuté lorsqu'il est à flot; il n'est pas nécessaire d'éprouver la cloison axiale séparément. Lorsqu'une salle des pompes forme cofferdam entre les citernes de chargement et la tranche des machines, l'inspecteur doit s'assurer que l'intégrité de la cloison de la chambre des machines est maintenue; et
- d)** lorsque le bordé extérieur a subi des réparations notables, éprouver les citernes par remplissage alors que le navire est en cale sèche; si cela est impossible, soumettre à l'approbation du Bureau les détails de toute méthode proposée pour cette épreuve.

1987, ch. 7, art. 84(F); DORS/93-251, art. 2(F).

Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de cinq ans mais d'au plus 10 ans d'existence

25 L'inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de cinq ans mais d'au plus 10 ans d'existence se fait conformément aux prescriptions de l'article 24 et en outre, de la manière suivante :

- a)** enlever du vaigrage supplémentaire dans les cales et les soutes à charbon afin de pouvoir examiner l'état

bottom plating, pillar feet and the bottom plating of bulkheads and tunnel sides to be examined; if considered necessary by the inspector, all of the ceiling shall be removed; removal of additional ceiling and of fastenings, at the discretion of the inspector, shall apply also in the case of wooden ships;

(b) in ships with a single bottom, one additional strake of the limber boards and ceiling all the way fore and aft on each side shall be removed;

(c) all tanks that are used exclusively for oil fuel or oil fuel and fresh water, and all cofferdams adjacent to such tanks, shall be thoroughly cleaned, gas-freed and examined internally, except that

(i) in the case of double bottom tanks used exclusively for oil fuel or oil fuel and fresh water, where the foremost such tank has been thoroughly cleaned, gas-freed, inspected internally and found satisfactory to the inspector, the cleaning, gas-freeing and internal examination of the other double bottom tanks used for such purpose shall not be necessary where, upon a general external examination, the inspector finds their condition to be satisfactory, and

(ii) in the case of tanks used exclusively for oil fuel or oil fuel and fresh water, other than double bottom and peak tanks, the cleaning, gas-freeing and internal examination of those tanks shall not be necessary where, upon external examination, the inspector finds their condition to be satisfactory;

(d) lubricating oil tanks need not be examined internally where, upon external examination, the inspector finds their condition to be satisfactory;

(e) plating in way of the side scuttles shall be exposed for examination.

SOR/93-251, s. 2.

de la tôlerie du plafond de double-fond, du pied des épontilles et de la tôlerie de fond des cloisons et des côtés des tunnels; enlever tout le vaigrage si l'inspecteur le juge nécessaire; l'enlèvement du vaigrage supplémentaire et du chevillage, à la discrétion de l'inspecteur, s'applique également dans le cas des navires en bois;

b) sur les navires à un fond, enlever une virure supplémentaire des paracloses et du vaigrage, sur toute la longueur et de chaque bord;

c) nettoyer parfaitement, débarrasser de tout gaz et examiner l'intérieur de toutes les citernes qui servent exclusivement à recevoir du mazout ou du mazout et de l'eau douce, et tous les cofferdams adjacents à ces citernes. Toutefois,

(i) dans le cas des citernes de double-fond qui servent exclusivement à recevoir du mazout ou du mazout et de l'eau douce, lorsque la première citerne en avant a été parfaitement nettoyée, débarrassée des gaz, inspectée à l'intérieur et que l'inspecteur l'a trouvée dans un état satisfaisant, il n'est pas nécessaire de nettoyer, de débarrasser des gaz et d'examiner à l'intérieur les autres citernes de double-fond affectées à cette fin, si, en ayant fait un examen général extérieur, l'inspecteur estime qu'elles sont dans un état satisfaisant, et

(ii) dans le cas des citernes qui servent exclusivement à recevoir du mazout ou du mazout et de l'eau douce, autres que les citernes de double-fond et les coquerons, il n'est pas nécessaire de nettoyer, de débarrasser de tout gaz et d'examiner l'intérieur de ces citernes si, en ayant fait un examen général, l'inspecteur estime qu'elles sont dans un état satisfaisant;

d) il n'est pas nécessaire d'examiner l'intérieur des citernes à huile de graissage si, en ayant fait un examen extérieur, l'inspecteur estime qu'elles sont dans un état satisfaisant; et

e) mettre la tôlerie à découvert dans la région des hublots en vue de l'examen.

DORS/93-251, art. 2.

Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship over 10 Years Old but Not over 24 Years Old

26 At a quadrennial or quinquennial inspection of a ship over 10 years old but not over 24 years old, in addition to the requirements of sections 24 and 25, the following requirements shall apply:

(a) all steel work shall be cleaned and the rust removed, to the extent required by the inspector for a proper examination;

(b) casings of pipes, spar ceiling and lining in way of the side scuttles shall be removed as required by the inspector;

(c) all the ceiling in the bunkers shall be removed for examination of the steel work; portions of the ceiling in the holds shall be removed to establish the condition of the steel work, and unless found free from rust and in good condition all of the ceiling shall be removed;

(d) a thorough examination shall be made of the structure inside coal bunkers, beneath ship's side discharges, in way of boilers, steam pumps, watertight doors in machinery spaces, and in any locality where there is leakage from pipes and machinery or where continuous condensation occurs;

(e) subject to paragraph (f), all tanks that are used exclusively for oil fuel, oil fuel and fresh water or lubricating oil, and all cofferdams adjacent to such tanks, shall be thoroughly cleaned, gas-freed and examined internally, except that

(i) in the case of a ship not more than 15 years old, its tanks, other than peak tanks, that are used exclusively for oil fuel, oil fuel and fresh water or lubricating oil need not all be examined internally if, after a general inspection and testing and after an internal examination of one double bottom tank forward, one double bottom tank aft and one deep tank, the inspector finds their condition to be satisfactory, and

(ii) in the case of a ship more than 15 but not more than 20 years old, only one oil fuel double bottom tank amidships, one forward and one aft, and one deep tank need be examined internally, and such tanks should be selected so that as many different

Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de 10 ans mais d'au plus 24 ans d'existence

26 L'inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de 10 ans mais d'au plus 24 ans d'existence se fait conformément aux prescriptions des articles 24 et 25 et, en outre, de la manière suivante :

a) nettoyer tout l'acier et enlever la rouille dans la mesure exigée par l'inspecteur pour assurer un examen convenable;

b) enlever, selon que le demande l'inspecteur, les enveloppes des tuyaux, le vaigrage à jour et le doublage dans la région des hublots;

c) enlever tout le vaigrage dans les soutes à combustible afin qu'il soit possible d'examiner l'acier. Enlever des parties du vaigrage dans les cales afin de constater l'état de l'acier et enlever tout le vaigrage si l'acier n'est pas exempt de rouille et n'est pas en bon état;

d) faire un examen complet de la charpente à l'intérieur des soutes à charbon, au-dessous des décharges à la coque, dans la région des chaudières, des pompes à vapeur et des portes étanches dans la tranche des machines, ainsi qu'en tout lieu où existe une fuite provenant de tuyaux et machines et où se produit une condensation continue;

e) sous réserve des dispositions de l'alinéa f), nettoyer parfaitement, débarrasser de tout gaz et examiner l'intérieur de toutes les citernes qui servent exclusivement à recevoir du mazout, du mazout et de l'eau douce, ou de l'huile de graissage, et tous les cofferdams adjacents à ces citernes; toutefois,

(i) dans le cas d'un navire d'au plus 15 ans d'existence, il n'est pas nécessaire d'examiner l'intérieur de toutes les citernes, autres que les coquerons, qui servent exclusivement à recevoir le mazout, le mazout et l'eau douce, ou l'huile de graissage si, ayant fait une inspection générale et ayant examiné l'intérieur d'une citerne avant de double-fond, d'une citerne arrière de double-fond et d'une cale à eau, l'inspecteur estime qu'elles sont dans un état satisfaisant, et

(ii) dans le cas d'un navire de plus de 15 mais d'au plus 20 ans, il suffit d'examiner l'intérieur d'une citerne à mazout de double-fond au milieu du navire, une à l'avant et une à l'arrière, et une cale à eau, et

tanks as possible are examined internally before the ship is 20 years old;

(f) in the case of a ship referred to in subsection 18(2) where the interval between periodical inspections is five years, oil fuel bunkers shall be gas-freed, thoroughly cleaned and examined internally when the ship is 15 years old, except that where, upon external examination, an inspector finds the condition of the bunkers to be satisfactory, the gas-freeing, cleaning and internal examination is not necessary;

(g) in the case of a ship 20 years old and over making foreign voyages, home-trade voyages, Class I, home-trade voyages, Class II or home-trade voyages, Class III, other than an inland non-passenger steamship making extended home-trade voyages within the Gulf of St. Lawrence, all tanks shall be examined internally at each quadrennial inspection;

(h) in the case of wooden ships, the requirements for boring, fastening and removal of ceiling, as specified for previous quadrennial inspection, shall be augmented to the extent considered necessary by the inspector; hull sheathing shall be removed as considered necessary to facilitate complete examination of the hull;

(i) portions of the cement chocks at the ship's sides shall be removed to permit examination of adjacent steel work;

(j) where the holds are insulated for the purpose of carrying refrigerated cargo and the hull in way of the insulation was inspected when the insulation was fitted, enough insulation shall be removed from each of the chambers, and the framing and plating exposed so that their condition may be ascertained; and

(k) all mast and bowsprit wedging shall be removed; where the plating is doubled in way of the wedging, the wedging only need be removed.

Quadrennial or Quinquennial Inspection of a Ship over 24 Years Old

27 (1) Where the interval between periodical inspections of a ship is four years, it shall be inspected

(a) in accordance with the requirements of sections 24, 25 and 26, at each quadrennial inspection; and

il faut les choisir de façon que le plus grand nombre possible de citernes différentes soient examinées intérieurement avant que le navire n'atteigne 20 ans d'existence;

f) dans le cas d'un navire visé au paragraphe 18(2) dont les inspections périodiques sont faites tous les cinq ans, il faut débarrasser de tout gaz, nettoyer parfaitement et examiner l'intérieur des soutes à mazout lorsque le navire atteint 15 ans d'existence. Toutefois, si ayant fait un examen extérieur, l'inspecteur estime que les soutes sont dans un état satisfaisant, il n'est pas nécessaire de les débarrasser des gaz, de les nettoyer et d'en examiner l'intérieur;

g) dans le cas d'un navire de 20 ans ou plus qui effectue des voyages de long cours, des voyages de cabotage, classe I, II ou III, et qui n'est pas un navire à vapeur non à passagers d'eaux intérieures effectuant des voyages de cabotage prolongés dans le golfe Saint-Laurent, il faut examiner l'intérieur de toutes les citernes lors de chaque inspection quadriennale;

h) dans le cas des navires en bois, augmenter dans la mesure jugée nécessaire par l'inspecteur les prescriptions prévues pour l'inspection quadriennale antérieure relativement au forage, au chevillage et à l'enlèvement du vaigrage; enlever du doublage de la coque, dans la mesure jugée nécessaire, afin de faciliter l'examen complet de la coque;

i) enlever des parties des coussins de ciment en abord afin de rendre possible l'examen de l'acier adjacent;

j) lorsque les cales sont calorifugées pour le transport de marchandises frigorifiées et que la coque, où elle est recouverte de matière isolante, a été inspectée lors de la pose de celle-ci, enlever suffisamment de matière isolante dans chacune des chambres froides et mettre à découvert les membrures et la tôlerie afin d'en constater l'état; et

k) enlever tous les coins de mâts et de beaupré; lorsque la tôlerie est double aux coins, n'enlever que les coins.

Inspection quadriennale ou quinquennale d'un navire de plus de 24 ans d'existence

27 (1) Lorsque l'intervalle entre les inspections périodiques d'un navire est de quatre ans, il y a lieu d'inspecter le navire

(b) in accordance with the requirements of subsection (3),

(i) at the first quadrennial inspection after the ship is 24 years old, and

(ii) every 12 years after the inspection referred to in subparagraph (i).

(2) Where the interval between periodical inspections of a ship referred to in subsection 18(2) is five years,

(a) it shall be inspected

(i) in accordance with the requirements of sections 24, 25 and 26 at each quinquennial inspection until the ship is 40 years old, and at every quadrennial inspection thereafter, and

(ii) in accordance with the requirements of subsection (3),

(A) at the first quinquennial inspection after the ship is 24 years old,

(B) at the first quadrennial or quinquennial inspection 15 years after the inspection referred to in clause (A), and

(C) every 12 years after the inspection referred to in clause (B); and

(b) the oil fuel bunkers shall be gas-freed, thoroughly cleaned and examined internally at the first quinquennial inspection after the ship is 24 years old, after the next 10 years, after the next nine years, and every eight years thereafter, except that where, upon external examination, the inspector finds the condition of the bunkers to be satisfactory, the gas-freeing, cleaning and internal examination is not necessary.

(3) At the inspection referred to in paragraph (1)(b) and subparagraph (2)(a)(ii), the following requirements apply:

(a) subject to paragraph (b), the shell plating of a ship shall be drilled at such parts as may be considered necessary to ascertain its thickness and for this purpose the following requirements apply:

a) conformément aux prescriptions des articles 24, 25 et 26 lors de chaque inspection quadriennale; et

b) conformément aux prescriptions du paragraphe (3)

(i) lors de la première inspection quadriennale, après que le navire a atteint 24 ans d'existence, et

(ii) tous les 12 ans après l'inspection mentionnée au sous-alinéa (i).

(2) Lorsque l'intervalle entre les inspections périodiques d'un navire dont il est fait mention au paragraphe 18(2) est de cinq ans,

a) il y a lieu d'inspecter le navire

(i) conformément aux prescriptions des articles 24, 25 et 26, lors de chaque inspection quinquennale jusqu'à ce qu'il atteigne 40 ans d'existence et, par la suite, lors de chaque inspection quadriennale, et

(ii) conformément aux prescriptions du paragraphe (3)

(A) lors de la première inspection quinquennale après que le navire a atteint 24 ans d'existence,

(B) lors de la première inspection quadriennale ou quinquennale 15 ans après l'inspection dont il est fait mention à la division (A),

(C) tous les 12 ans après l'inspection mentionnée à la division (B);

b) il y a lieu de débarrasser de tout gaz, de nettoyer parfaitement et d'examiner l'intérieur des soutes à mazout lors de la première inspection quinquennale après que le navire a atteint 24 ans d'existence, après les 10 années suivantes, après les neuf années suivantes et tous les huit ans par la suite. Toutefois, si ayant fait un examen extérieur, l'inspecteur estime que les soutes sont dans un état satisfaisant, il n'est pas nécessaire de débarrasser de tout gaz, de nettoyer et d'examiner l'intérieur des soutes.

(3) Lors des inspections dont il est fait mention à l'alinéa (1)b) et au sous-alinéa 2a)(ii), il faut :

a) sous réserve des dispositions de l'alinéa b), forer le bordé extérieur là où il y a lieu afin d'en constater l'épaisseur et, à cet égard, observer les prescriptions suivantes :

(i) le nombre de trous forés sur chaque flanc du navire ne doit en aucun cas être inférieur à trois par virure non recouverte de ciment,

(i) the number of holes drilled on each side of the ship shall in no case be less than three in each strake of plating not covered with cement,

(ii) the holes shall be drilled about amidships and in the vicinity of the peak bulkheads,

(iii) all paint and rust shall be removed from the area of the plating surrounding the holes before the thickness of the plating is gauged,

(iv) the thickness of the plating at all holes drilled shall be recorded by the inspector, and

(v) the plating covered with cement in the bottom of a ship need not be drilled if, in the opinion of the inspector, the cement is adhering to the plating and it is unnecessary to drill at that place;

(b) in the case of a Great Lakes ship, the inspector shall satisfy himself that the condition of the shell plating is satisfactory and in so doing he shall

(i) give special attention to those parts of the ship that are subject to damage in canals and locks and to all parts of the ship that are particularly subject to excessive corrosion or wear and tear, and

(ii) ascertain the thickness of the shell plating by drilling holes in such places as he deems necessary;

(c) where the holds of a ship are insulated for the purpose of carrying refrigerated cargo, and the hull covered by insulation was inspected when the insulation was fitted, insulation additional to that removed pursuant to paragraph 26(j) shall be removed in each of the chambers in order to allow the condition of the framing and plating to be ascertained and the shell plating drilled as prescribed in paragraph (a); and

(d) all mast and bowsprit wedging of a ship shall be removed whether the plating in way is doubled or not.

SOR/93-251, s. 2.

Inspection of Equipment

28 Inspection of the statutory equipment required to be carried in a ship shall be as follows:

(1) Lifeboats:

(a) all lifeboats shall be swung out and lowered into the water at every inspection except that in exceptional circumstances lowering of the lifeboats may be waived at the discretion of the inspector who shall,

(ii) les trous doivent être forés vers le milieu du navire et au voisinage des cloisons de coquerons,

(iii) toute la peinture et la rouille sur la tôle autour des trous doivent être enlevées avant que l'épaisseur des tôles soit mesurée,

(iv) l'inspecteur doit consigner l'épaisseur du bordé partout où des trous ont été forés, et

(v) il n'est pas nécessaire de forer la tôlerie recouverte de ciment du fond d'un navire si l'inspecteur est d'avis que le ciment adhère à la tôlerie et qu'il est inutile de forer à cet endroit;

b) dans le cas d'un navire des Grands lacs, l'inspecteur doit s'assurer que le bordé extérieur est dans un état satisfaisant et à cette fin, il doit

(i) porter une attention spéciale aux parties susceptibles d'être avariées dans les canaux et les écluses et à toutes celles qui sont particulièrement exposées à la corrosion ou à une usure excessive, et

(ii) constater l'épaisseur du bordé extérieur en forant des trous là où il le juge nécessaire;

c) dans le cas d'un navire dont les cales sont calorifugées pour le transport de marchandises frigorifiées et dont la coque a été inspectée lors de la pose de la matière isolante qui la recouvre, enlever la matière isolante, en plus de celle qui a été enlevée conformément aux prescriptions de l'alinéa 26j), dans chacune des chambres froides afin de permettre de vérifier l'état des membrures et de la tôlerie et de forer le bordé extérieur comme le prescrit l'alinéa a); et

d) enlever tous les coins de mâts et de beaupré, que la tôlerie y soit double ou non.

DORS/93-251, art. 2.

Inspection de l'équipement

28 L'inspection de l'équipement réglementaire qu'un navire est tenu d'avoir à bord se fait de la manière suivante :

(1) embarcations de sauvetage :

a) parer au dehors toutes les embarcations de sauvetage et les mettre à l'eau à chaque inspection; toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, l'inspecteur peut à discrétion déroger à l'obligation de mettre à l'eau les embarcations de sauvetage, mais il doit

however, satisfy himself regarding the length and condition of all lifeboats, falls and lifelines;

(b) lifeboats shall be inspected with all moveable equipment removed;

(c) all lifeboat equipment shall be inspected, checked and properly re-stored;

(d) all lifeboat markings shall be checked;

(e) new lifeboat installations shall be tested with the full equipment and distributed weights representing the complement required to be on board at the time of launching, plus 10 per cent of the complement weight (the weight of an adult shall be taken as 75 kg); and

(f) all air cases, or approved portable substitutes therefor, shall be removed from lifeboats for complete inspection and testing at intervals not exceeding four years; where the approved substitute for air cases forms an integral part of the lifeboat, the inspector shall take drillings as he considers necessary to determine the condition of the substitute material.

(2) Life rafts:

(a) life rafts, their equipment and stowage arrangements shall be inspected and the means provided for placing them in the water shall be tested;

(b) all life raft markings shall be checked; and

(c) all air cases, or approved portable substitutes therefor, shall be removed for complete inspection and testing at intervals not exceeding four years; where the approved substitute for air cases forms an integral part of the life raft the inspector shall take drillings as he considers necessary to determine the condition of the substitute material.

(3) Buoyant apparatus:

(a) buoyant apparatus shall be inspected;

(b) all buoyant apparatus markings shall be checked; and

(c) all air cases, or approved substitutes therefor, shall be removed for complete inspection and testing at intervals not exceeding four years; where the approved substitute for air cases forms an integral part of the buoyancy unit, the inspector shall take drillings as he considers necessary to determine the condition of the substitute material.

s'assurer que tous les garants et toutes les tire-veilles des embarcations de sauvetage ont la longueur voulue et sont en bon état;

b) inspecter les embarcations de sauvetage après en avoir enlevé tout l'armement amovible;

c) inspecter, vérifier et remettre à sa place tout l'armement des embarcations de sauvetage;

d) vérifier toutes les marques des embarcations de sauvetage;

e) éprouver les nouvelles installations d'embarcations de sauvetage avec tout leur armement et des charges réparties de façon à représenter le poids, augmenté de 10 pour cent, de l'effectif devant se trouver à bord au moment de la mise à l'eau (le poids d'un adulte est censé être de 75 kg); et

f) enlever tous les caissons à air, ou le matériel portatif approuvé en tenant lieu, des embarcations de sauvetage afin d'en faire une inspection et une épreuve complètes à des intervalles d'au plus quatre ans; lorsque le matériel approuvé tenant lieu des caissons à air fait partie intégrante des embarcations de sauvetage, l'inspecteur doit forer les trous qu'il juge nécessaires pour en déterminer l'état.

(2) Radeaux de sauvetage :

a) inspecter les radeaux de sauvetage ainsi que leur armement et les moyens prévus pour les loger, et éprouver les dispositifs servant à les mettre à l'eau;

b) vérifier toutes les marques des radeaux de sauvetage; et

c) enlever tous les caissons à air, ou le matériel portatif approuvé en tenant lieu, afin d'en faire une inspection et une épreuve complètes à des intervalles d'au plus quatre ans; lorsque le matériel approuvé tenant lieu des caissons à air fait partie intégrante des radeaux de sauvetage, l'inspecteur doit forer les trous qu'il juge nécessaires pour en déterminer l'état.

(3) Engins flottants :

a) inspecter les engins flottants;

b) vérifier toutes les marques des engins flottants; et

c) enlever tous les caissons à air, ou le matériel approuvé en tenant lieu, afin d'en faire une inspection et une épreuve complètes à des intervalles d'au plus quatre ans; lorsque le matériel approuvé tenant lieu des caissons à air fait partie intégrante des engins flottants, l'inspecteur doit forer les trous qu'il juge nécessaires pour en déterminer l'état.

(4) Where repairs to a lifeboat, life raft or buoyant apparatus are necessary, they shall be made before a certificate is issued.

(5) Lifejackets, lifebuoys with their lights and lines, and line-throwing appliances shall be inspected; the means provided for stowage shall be satisfactory to the inspector.

(6) Fire-fighting equipment:

(a) all fire extinguishers shall be inspected, and the spare charges checked;

(b) fire-detecting and sprinkler systems shall be inspected and tested; and

(c) fire hose, fire buckets, fire axes and safety appliances shall be inspected.

(7) Smoke helmets, breathing apparatus and safety lamps shall be inspected; the harness shall be examined and the hose and lifelines stretched; the apparatus and safety lamps shall be tested.

(8) General alarm bells and klaxons shall be inspected and tested.

(9) Navigation instruments, boat's distress signals, and all equipment essential to the safe navigation of the ship shall be checked and inspected.

(10) [Revoked, SOR/93-251, s. 2]

1987, c. 7, s. 84(F); SOR/93-251, s. 2.

(4) Faire les réparations nécessaires aux embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage ou engins flottants avant qu'un certificat ou un brevet soit délivré.

(5) Inspecter les brassières de sauvetage, les bouées de sauvetage avec leurs feux et lignes, ainsi que les lance-amarre; les moyens prévus pour les loger doivent être à la satisfaction de l'inspecteur.

(6) Équipement contre les incendies :

a) inspecter tous les extincteurs d'incendie et vérifier les charges de rechange;

b) inspecter et éprouver les systèmes de détection d'incendie et d'extinction par pulvérisation; et

c) inspecter les tuyaux, seaux et haches à incendie et les appareils de sécurité.

(7) Inspecter les casques à fumée, les appareils respiratoires et les lampes de sûreté; examiner le harnais et étirer le tuyau flexible et les lignes de sauvetage; éprouver l'appareil et les lampes de sûreté.

(8) Inspecter et éprouver les sonneries et les klaxons d'alerte générale.

(9) Vérifier et inspecter les instruments de navigation, les signaux de détresse des embarcations et tout l'équipement essentiel à la navigation sûre du navire.

(10) [Abrogé, DORS/93-251, art. 2]

1987, ch. 7, art. 84(F); DORS/93-251, art. 2.

SCHEDULE I

(s. 21)

Intervals Between Underwater Inspections

1 (1) Subject to subsections (3) to (6), the interval between the underwater inspections of the hull and appendages of a ship shall,

(a) in the case of a passenger steamship

(i) engaged in voyages of a class set out in Column I of an item of Table I,

(ii) having a gross tonnage and carrying a number of passengers set out in Column II of that item, and

(iii) spending an annual period in fresh water set out in Column III of that item,

be that set out in Column IV of that item; and

(b) in the case of a steamship that is not carrying passengers and

(i) that is engaged in voyages of a class and is of an age set out in Column I of an item of Table II,

(ii) that has a gross tonnage set out in Column II of that item, and

(iii) that spends an annual period in fresh water set out in Column III of that item,

be that set out in Column IV of that item.

(2) For the purpose of this Schedule, the St. Lawrence River, west of the eastern end of the Ile d'Orleans, is deemed to be fresh water.

(3) The interval between underwater inspections of a passenger steamship that operates in heavy ice conditions shall be

(a) two years for such a ship making minor waters voyages, Class II on inland waters; or

(b) one year for such a ship making voyages other than voyages described in paragraph (a).

(4) In the case of barge, scow or like vessel carrying passengers that is towed or operated on a cable, the interval between underwater inspections of the hull and appendages shall be four years, except that where such a ship operates in heavy ice conditions the interval between underwater inspections shall be two years.

ANNEXE I

(art. 21)

Intervalles entre les inspections de la carène

1 (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (6), l'intervalle entre les inspections de la carène et des appendices d'un navire doit,

a) dans le cas d'un navire à vapeur à passagers

(i) engagé dans un voyage d'une classe indiquée à la colonne I d'un poste du tableau I,

(ii) ayant une jauge brute et transportant un nombre de passagers indiqués à la colonne II de ce poste, et

(iii) passant une période annuelle en eau douce indiquée à la colonne III de ce poste,

être celui indiqué à la colonne IV de ce poste; et

b) dans le cas d'un navire à vapeur sans passagers

(i) engagé dans un voyage d'une classe et étant d'un âge indiqué à la colonne I d'un poste du tableau II,

(ii) ayant une jauge brute indiquée à la colonne II de ce poste, et

(iii) passant une période annuelle en eau douce indiquée à la colonne III de ce poste,

être celui indiqué à la colonne IV de ce poste.

(2) Aux fins de la présente annexe, la partie du Saint-Laurent qui est située à l'ouest de l'extrémité est de l'île d'Orléans est censée être de l'eau douce.

(3) L'intervalle entre les inspections de la carène d'un navire à vapeur à passagers qui est exploité dans des eaux couvertes de glace épaisse doit être le suivant :

a) deux ans pour un navire effectuant des voyages en eaux secondaires, classe II, dans des eaux intérieures; ou

b) un an pour un navire effectuant des voyages autres que ceux visés à l'alinéa a).

(4) Dans le cas d'un chaland, d'une péniche ou d'un navire semblable qui transporte des passagers, qui est remorqué ou se déplace le long d'un câble, l'intervalle entre les inspections de la carène et des appendices doit être de quatre ans. Toutefois, si un tel navire est exploité dans des eaux couvertes de glace épaisse, l'intervalle entre les inspections de la carène doit être de deux ans.

(5) The interval between underwater inspections of the hull and appendages of an inland non-passenger steamship not over 40 years old that is over 150 tons gross tonnage, constructed of steel and

(a) certificated for inland voyages, where the inspection certificate is endorsed for extended voyages within the Gulf of St. Lawrence, or

(b) certificated for home-trade voyages, Class II, that are Safety Convention voyages between Canadian and United States ports within the limits of inland waters and ports within the Gulf of St. Lawrence outside the limits of inland waters,

shall be five years where such steamship is in fresh water for a period of at least three consecutive months annually.

(6) In the case of a Safety Convention ship carrying more than 12 passengers or a nuclear ship, the interval between underwater inspections shall not be more than one year.

(5) L'intervalle entre les inspections de la carène et des appendices d'un navire à vapeur non à passagers d'eaux intérieures, d'au plus 40 ans d'existence, d'une jauge brute de plus de 150 tonneaux, construit en acier et

a) autorisé à effectuer des voyages en eaux intérieures, dont le certificat ou le brevet d'inspection est annoté pour des voyages prolongés dans le golfe Saint-Laurent, ou

b) autorisé à effectuer des voyages de cabotage, classe II, qui sont des voyages ressortissant à la Convention de sécurité, entre les ports du Canada et des États-Unis, dans les limites des eaux intérieures et des ports du golfe Saint-Laurent à l'extérieur des limites des eaux intérieures,

est de cinq ans lorsqu'un navire à vapeur passe au moins trois mois consécutifs par année en eau douce.

(6) Dans le cas d'un navire ressortissant à la Convention de sécurité d'une capacité de plus de 12 passagers et d'un navire nucléaire, la carène est inspectée au moins une fois l'an.

TABLE I

Passenger Steamships

Item	Column I Class of Voyage	Column II Gross Tonnage and Number of Passengers	Column III Annual Period in Fresh Water	Column IV Inspection Interval
1	Foreign and home-trade Class I	Over 5 tons, 1 or more passengers		2 years
2	Home-trade Class II and home-trade Class III	Over 5 tons, 1 or more passengers	(a) less than 3 consecutive months (b) 3 consecutive months or more	(a) 2 years (b) 4 years
3	Inland, minor waters and home-trade Class IV	Over 5 tons, 1 or more passengers	(a) less than 3 consecutive months (b) 3 consecutive months or more	(a) 4 years (b) 5 years
4	All Classes	Not over 5 tons, more than 12 passengers	(a) less than 3 consecutive months (b) 3 consecutive months or more	(a) 4 years (b) 5 years

TABLEAU I

Navires à vapeur à passagers

Poste	Colonne I Classe de voyage	Colonne II Jauge brute et nombre de passagers	Colonne III Période annuelle en eau douce	Colonne IV Intervalle d'inspection
1	Long cours et cabotage classe I	Plus de 5 tonneaux, 1 passager ou plus		2 ans
2	Cabotage classe II et cabotage classe III	Plus de 5 tonneaux, 1 passager ou plus	a) moins de 3 mois consécutifs b) 3 mois consécutifs ou plus	a) 2 ans b) 4 ans
3	Eaux intérieures, eaux secondaires et cabotage classe IV	Plus de 5 tonneaux, 1 passager ou plus	a) moins de 3 mois consécutifs b) 3 mois consécutifs ou plus	a) 4 ans b) 5 ans
4	Toutes les classes	Pas plus de 5 tonneaux, plus de 12 passagers	a) moins de 3 mois consécutifs	a) 4 ans

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Column IV
Poste	Classe de voyage	Jauge brute et nombre de passagers	Période annuelle en eau douce
			Intervalle d'inspection
		b) 3 mois consécutifs ou plus	b) 5 ans

TABLE II

Steamships Not Carrying Passengers

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Class of Voyage and Age of Ship	Gross Tonnage	Annual Period in Fresh Water
			Inspection Interval
1	Foreign and home-trade Class I, any age	Over 150 tons	2 years
2	Home-trade Class II and home-trade Class III, any age	Over 150 tons	(a) less than 3 consecutive months (b) 3 consecutive months or more
3	Inland, minor waters and home-trade Class IV, under 40 years old	Over 150 tons	(a) 2 years (b) 4 years
4	Inland, minor and home-trade Class IV, over 40 years old	Over 150 tons	(a) less than 3 consecutive months (b) 3 consecutive months or more
5	All Classes	Over 15 tons but not over 150 tons	(a) 4 years (b) 5 years
			4 years

TABLEAU II

Navires à vapeur sans passagers

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poste	Classe de voyage et âge du navire	Jauge brute	Période annuelle en eau douce
			Intervalle d'inspection
1	Long cours et cabotage classe I, tout âge	Plus de 150 tonneaux	2 ans
2	Cabotage classe II et cabotage classe III, tout âge	Plus de 150 tonneaux	a) moins que 3 mois consécutifs b) 3 mois consécutifs ou plus
3	Eaux intérieures, eaux secondaires et cabotage classe IV, moins que 40 ans	Plus de 150 tonneaux	a) 2 ans b) 2 ans
4	Eaux intérieures, eaux secondaires et cabotage classe IV, 40 ans et plus	Plus de 150 tonneaux	a) moins que 3 mois consécutifs b) 3 mois consécutifs ou plus
5	Toutes les classes	Plus de 15 tonneaux, mais pas plus de 150 tonneaux	a) 4 ans b) 5 ans
			4 ans

TABLE III

Towed Barges Carrying a Crew and Making Voyages More Than 15 Nautical Miles from Land

Column I	Column II	Column III	Column IV
Class of Voyage	Gross Tonnage	Minimum Annual Period in Fresh Water	Inspection Interval
1 Foreign and home-trade Class I	(a) Over 150 tons	(a) No minimum	(a) 2 years
	(b) Over 15 tons, but not over 150 tons	(b) No minimum	(b) 4 years
2 Home-trade Class II and home-trade Class III	(a) Over 150 tons	(a) (i) No minimum (ii) 3 consecutive months	(a) (i) 2 years (ii) 4 years
	(b) Over 15 tons, but not over 150 tons	(b) No minimum	(b) 4 years
3 Inland and minor waters	Over 15 tons	No minimum	5 years

TABLEAU III

Chalands remorqués ayant un équipage et s'éloignant de plus de 15 milles marins de la terre ferme

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Classe de voyage	Jauge brute	Période annuelle minimale en eau douce	Intervalle d'inspection
1 Long cours et cabotage classe I	a) Plus de 150 tonneaux	a) Aucun minimum	a) 2 ans
	b) Plus de 15 tonneaux, mais pas plus de 150 tonneaux	b) Aucun minimum	b) 4 ans
2 Cabotage classe II et cabotage classe III	a) Plus de 150 tonneaux	a) (i) Aucun minimum (ii) 3 mois consécutifs	a) (i) 2 ans (ii) 4 ans
	b) Plus de 15 tonneaux, mais pas plus de 150 tonneaux	b) Aucun minimum	b) 4 ans
3 Eaux intérieures et eaux secondaires	Plus de 15 tonneaux	Aucun minimum	5 ans

TABLE IV

Towed Dredges Carrying a Crew and Making Voyages More Than 15 Nautical Miles from Land

Column I	Column II	Column III	Column IV
Class of Voyage	Gross Tonnage	Minimum Annual Period in Fresh Water	Inspection Interval
1 Foreign and home-trade Class I	Over 150 tons	No minimum	2 years
2 Home-trade Class II and home-trade Class III	Over 150 tons	(a) No minimum	(a) 2 years
		(b) 3 consecutive months	(b) 4 years
3 Inland and minor waters	Over 150 tons	(a) No minimum	(a) 4 years
		(b) 3 consecutive months	(b) 5 years
4 All Classes	Over 15 tons, but not over 150 tons	No minimum	4 years

TABLEAU IV

Dragues remorquées ayant un équipage et s'éloignant de plus de 15 milles marins de la terre ferme

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Classe de voyage	Jauge brute	Période annuelle minimale en eau douce	Intervalle d'inspection
1 Long cours et cabotage classe I	Plus de 150 tonneaux	Aucun minimum	2 ans
2 Cabotage classe II et cabotage classe III	Plus de 150 tonneaux	a) Aucun minimum	a) 2 ans
		b) 3 mois consécutifs	b) 4 ans
3 Eaux intérieures et eaux secondaires	Plus de 150 tonneaux	a) Aucun minimum	a) 4 ans
		b) 3 mois consécutifs	b) 5 ans
4 Toutes les classes	Plus de 15 tonneaux, mais pas plus de 150 tonneaux	Aucun minimum	4 ans

1987, c. 7, s. 84(F); SOR/93-251, s. 2.

1987, ch. 7, art. 84(F); DORS/93-251, art. 2.

SCHEDULE II

(s. 24)

Chain Cables, Stream Chains and Steering Chains

Wrought Iron Short Link Chain Cables

Minimum size	Proof test	Breaking test	Minimum weight per metre
millimetres	kilonewtons	kilonewtons	kilograms
11	22.5	45	3.7
13	30	60	4.6
14	37	74	5.6
16	46	92	6.5
17	56	112	7.4
19	67	135	8.8
21	79	157	10.2
22	91	182	11.8
24	105	209	13.4
25	120	239	15.3
27	135	269	17.1
29	151	301	19.2
30	168	337	21.5
32	187	374	23.8
33	206	411	26.2
35	226	450	28.7
37	247	493	31.5
38	269	538	34.0
40	292	583	36.8
41	315	630	39.8
43	340	680	42.8
44	366	732	46.3
46	393	785	49.8
48	420	840	53.5
49	448	897	57.2
51	478	957	61.1

ANNEXE II

(art. 24)

Câbles-chaînes, chaînes de touée et drosses

Câble-chaînes à mailles serrées en fer forgé

Grosseur minimale	Épreuve d'essai	Épreuve de rupture	Poids minimal par mètre de longueur
millimètres	kilonewtons	kilonewtons	kilogrammes
11	22,5	45	3,7
13	30	60	4,6
14	37	74	5,6
16	46	92	6,5
17	56	112	7,4
19	67	135	8,8
21	79	157	10,2
22	91	182	11,8
24	105	209	13,4
25	120	239	15,3
27	135	269	17,1
29	151	301	19,2
30	168	337	21,5
32	187	374	23,8
33	206	411	26,2
35	226	450	28,7
37	247	493	31,5
38	269	538	34,0
40	292	583	36,8
41	315	630	39,8
43	340	680	42,8
44	366	732	46,3
46	393	785	49,8
48	420	840	53,5
49	448	897	57,2
51	478	957	61,1

SCHEDULE III

(s. 24)

Chain Cables, Stream Chains and Steering Chains

Stud Link Chain Cables

Minimum size	Cables of wrought iron		Cables of special steel		Minimum weight per metre
	Proof test	Breaking test	Proof test	Breaking test	
millimetres	kilonewtons	kilonewtons	kilonewtons	kilonewtons	kilograms
11	34	51	48	71	3.2
13	45	67	63	95	3.9
14	56	84	79	118	4.9
16	70	105	98	147	6.0
17	85	127	119	178	6.7
19	101	151	142	211	8.1
21	119	177	165	248	9.5
22	137	206	192	288	10.9
24	157	236	220	331	12.5
25	179	269	251	377	14.1
27	202	303	283	425	16.0
29	227	340	318	476	18.0
30	253	379	358	530	20.1
32	281	420	393	588	22.2
33	309	463	432	649	24.5
35	339	508	474	711	26.9
37	370	555	518	776	29.4
38	404	585	565	819	32.0
40	437	612	612	857	34.7
41	473	663	663	928	37.0
43	511	715	715	1001	39.8
44	550	769	769	1076	42.8
46	589	825	825	1155	46.1
48	630	882	882	1235	49.3
49	673	942	942	1318	52.6
51	717	1004	1004	1406	55.6
52	762	1067	1067	1494	59.0
54	810	1133	1133	1587	62.5
56	858	1201	1201	1681	66.4
57	908	1270	1270	1779	70.1
59	959	1343	1343	1881	74.1
60	1011	1416	1416	1982	78.3
62	1065	1491	1491	2088	82.4
64	1121	1569	1569	2197	87.0
65	1163	1628	1628	2279	91.7
67	1205	1686	1686	2362	96.3

Minimum size	Cables of wrought iron		Cables of special steel		Minimum weight per metre
	Proof test	Breaking test	Proof test	Breaking test	
millimetres	kilonewtons	kilonewtons	kilonewtons	kilonewtons	kilograms
68	1247	1745	1745	2443	100.9
70	1288	1804	1804	2525	105.8
71	1329	1861	1861	2606	110.9
73	1371	1920	1920	2687	116.0
75	1412	1977	1977	2767	121.3
76	1453	2034	2034	2847	126.6
78	1493	2090	2090	2925	132.0
79	1532	2145	2145	3003	137.5
81	1571	2200	2200	3080	143.3
83	1610	2254	2254	3156	148.9
84	1648	2307	2307	3229	154.9
86	1685	2359	2359	3303	160.9
87	1721	2409	2409	3373	166.9
89	1758	2460	2460	3445	173.2
90	1793	2509	2509	3512	179.2
92	1826	2556	2556	3577	185.2
94	1858	2602	2602	3642	191.5
95	1891	2647	2647	3707	197.5
97	1922	2690	2690	3766	203.5
98	1952	2733	2733	3826	209.7

ANNEXE III

(art. 24)

Câbles-chaînes, chaînes de touée et drosses

Câbles-chaînes étançonés

Grosseur minimale millimètres	Câbles en fer forgé		Câbles en aciers spéciaux		Poids minimal par mètre de longueur kilogrammes
	Épreuve d'essai kilonewtons	Épreuve de rupture kilonewtons	Épreuve d'essai kilonewtons	Épreuve de rupture kilonewtons	
11	34	51	48	71	3,2
13	45	67	63	95	3,9
14	56	84	79	118	4,9
16	70	105	98	147	6,0
17	85	127	119	178	6,7
19	101	151	142	211	8,1
21	119	177	165	248	9,5
22	137	206	192	288	10,9
24	157	236	220	331	12,5
25	179	269	251	377	14,1
27	202	303	283	425	16,0
29	227	340	318	476	18,0
30	253	379	358	530	20,1
32	281	420	393	588	22,2
33	309	463	432	649	24,5
35	339	508	474	711	26,9
37	370	555	518	776	29,4
38	404	585	565	819	32,0
40	437	612	612	857	34,7
41	473	663	663	928	37,0
43	511	715	715	1 001	39,8
44	550	769	769	1 076	42,8
46	589	825	825	1 155	46,1
48	630	882	882	1 235	49,3
49	673	942	942	1 318	52,6
51	717	1 004	1 004	1 406	55,6
52	762	1 067	1 067	1 494	59,0
54	810	1 133	1 133	1 587	62,5
56	858	1 201	1 201	1 681	66,4
57	908	1 270	1 270	1 779	70,1
59	959	1 343	1 343	1 881	74,1
60	1 011	1 416	1 416	1 982	78,3
62	1 065	1 491	1 491	2 088	82,4
64	1 121	1 569	1 569	2 197	87,0
65	1 163	1 628	1 628	2 279	91,7
67	1 205	1 686	1 686	2 362	96,3

Grosueur minimale	Câbles en fer forgé		Câbles en aciers spéciaux		Poids minimal par mètre de longueur
	Épreuve d'essai	Épreuve de rupture	Épreuve d'essai	Épreuve de rupture	
millimètres	kilonewtons	kilonewtons	kilonewtons	kilonewtons	kilogrammes
68	1 247	1 745	1 745	2 443	100,9
70	1 288	1 804	1 804	2 525	105,8
71	1 329	1 861	1 861	2 606	110,9
73	1 371	1 920	1 920	2 687	116,0
75	1 412	1 977	1 977	2 767	121,3
76	1 453	2 034	2 034	2 847	126,6
78	1 493	2 090	2 090	2 925	132,0
79	1 532	2 145	2 145	3 003	137,5
81	1 571	2 200	2 200	3 080	143,3
83	1 610	2 254	2 254	3 156	148,9
84	1 648	2 307	2 307	3 229	154,9
86	1 685	2 359	2 359	3 303	160,9
87	1 721	2 409	2 409	3 373	166,9
89	1 758	2 460	2 460	3 445	173,2
90	1 793	2 509	2 509	3 512	179,2
92	1 826	2 556	2 556	3 577	185,2
94	1 858	2 602	2 602	3 642	191,5
95	1 891	2 647	2 647	3 707	197,5
97	1 922	2 690	2 690	3 766	203,5
98	1 952	2 733	2 733	3 826	209,7

SCHEDULE IV

(ss. 23 and 24)

Renewal of Steering Chains and Chain Cables when Worn

When any length of a chain is so worn that the mean diameter at its most worn part is reduced to the size given in the following Table it is to be renewed

Original Diameter	Mean Diameter requiring renewal
millimetres	millimetres
10	9
11	10
13	11.5
14	12.5
16	14.5
17	15.5
19	16.5
21	18.5
22	19.5
24	21.5
25	23
27	24
29	25.5
30	27
32	29
33	30
35	31
37	33
38	34
40	36
41	37
43	38
44	39
46	41
48	43
49	44
51	45
52	47
54	48
56	50
57	51
59	53
60	54
62	56
64	57
65	58

ANNEXE IV

(art. 23 et 24)

Renouvellement des chaînes de touée et des câbles-chaînes usés

Renouveler tout maillon de chaîne dont le diamètre moyen en sa partie la plus usée est réduit aux dimensions indiquées dans le tableau suivant

Diamètre initial	Diamètre moyen demandant renouvellement
millimètres	millimètres
10	9
11	10
13	11,5
14	12,5
16	14,5
17	15,5
19	16,5
21	18,5
22	19,5
24	21,5
25	23
27	24
29	25,5
30	27
32	29
33	30
35	31
37	33
38	34
40	36
41	37
43	38
44	39
46	41
48	43
49	44
51	45
52	47
54	48
56	50
57	51
59	53
60	54
62	56
64	57
65	58

Original Diameter	Mean Diameter requiring renewal
millimetres	millimetres
67	60
68	61
70	63
71	64
73	65
75	67
76	68
78	70
79	71
81	73
83	75
84	75
86	77
87	78
89	80
90	81
92	83
94	84
95	85
97	87
98	88

Diamètre initial	Diamètre moyen demandant renouvellement
millimètres	millimètres
67	60
68	61
70	63
71	64
73	65
75	67
76	68
78	70
79	71
81	73
83	75
84	75
86	77
87	78
89	80
90	81
92	83
94	84
95	85
97	87
98	88

SCHEDULE V

(s. 24)

Proof Tests for Anchors

Weight	Test
kilograms	kilonewtons
50	33.5
100	44
150	54
200	63
250	72.5
300	81
350	91
400	99.5
450	109.5
500	118
550	126.5
600	136.5
650	144.5
700	153.5
750	162
800	170.5
850	179
900	186.5
950	195
1000	203.5
1050	212.5
1100	220
1150	227
1200	234.5
1250	243
1300	251.5
1350	259
1400	266.5
1450	273.5
1500	281
1550	288.5
1600	296
1650	303
1700	310.5
1750	318
1800	325
1850	331
1900	338.5
1950	344.5
2000	350.5

ANNEXE V

(art. 24)

Épreuves d'essai des ancres

Poids	Épreuve
kilogrammes	kilonewtons
50	33,5
100	44
150	54
200	63
250	72,5
300	81
350	91
400	99,5
450	109,5
500	118
550	126,5
600	136,5
650	144,5
700	153,5
750	162
800	170,5
850	179
900	186,5
950	195
1 000	203,5
1 050	212,5
1 100	220
1 150	227
1 200	234,5
1 250	243
1 300	251,5
1 350	259
1 400	266,5
1 450	273,5
1 500	281
1 550	288,5
1 600	296
1 650	303
1 700	310,5
1 750	318
1 800	325
1 850	331
1 900	338,5
1 950	344,5
2 000	350,5

Weight	Test	Poids	Épreuve
kilograms	kilonewtons	kilogrammes	kilonewtons
2050	358	2 050	358
2100	364.5	2 100	364,5
2150	371.5	2 150	371,5
2200	379	2 200	379
2250	385	2 250	385
2300	391.5	2 300	391,5
2350	397	2 350	397
2400	403.5	2 400	403,5
2450	409.5	2 450	409,5
2500	416	2 500	416
2550	421	2 550	421
2600	428	2 600	428
2650	434	2 650	434
2700	439	2 700	439
2750	445	2 750	445
2800	451	2 800	451
2850	457.5	2 850	457,5
2900	463.5	2 900	463,5
2950	468.5	2 950	468,5
3000	474.5	3 000	474,5
3050	479.5	3 050	479,5
3100	485.5	3 100	485,5
3150	490.5	3 150	490,5
3200	495.5	3 200	495,5
3250	500	3 250	500
3300	505	3 300	505
3350	511.5	3 350	511,5
3400	516.5	3 400	516,5
3450	522	3 450	522
3500	527	3 500	527
3550	532	3 550	532
3600	537	3 600	537
3650	542	3 650	542
3700	546.5	3 700	546,5
3750	551.5	3 750	551,5
3800	556.5	3 800	556,5
3850	561.5	3 850	561,5
3900	565.5	3 900	565,5
3950	570.5	3 950	570,5
4000	573.5	4 000	573,5
4050	578.5	4 050	578,5
4100	583.5	4 100	583,5
4150	588.5	4 150	588,5
4200	593.5	4 200	593,5

Weight	Test	Poids	Épreuve
kilograms	kilonewtons	kilogrammes	kilonewtons
4250	598	4 250	598
4300	603	4 300	603
4350	607	4 350	607
4400	610.5	4 400	610,5
4450	615.5	4 450	615,5
4500	620.5	4 500	620,5
4550	624	4 550	624
4600	627.5	4 600	627,5
4650	632.5	4 650	632,5
4700	637.5	4 700	637,5
4750	641.5	4 750	641,5
4800	645	4 800	645
4850	648.5	4 850	648,5
4900	652	4 900	652
4950	656	4 950	656
5000	659.5	5 000	659,5
5050	663.5	5 050	663,5
5100	667	5 100	667
5150	671	5 150	671
5200	674	5 200	674
5250	678	5 250	678
5300	681.5	5 300	681,5
5350	685.5	5 350	685,5
5400	689	5 400	689
5450	693	5 450	693
5500	696.5	5 500	696,5
5550	700	5 550	700
5600	703.5	5 600	703,5
5650	707.5	5 650	707,5
5700	711	5 700	711
5750	715	5 750	715
5800	718.5	5 800	718,5
5850	722.5	5 850	722,5
5900	725.5	5 900	725,5
5950	729.5	5 950	729,5
6000	733	6 000	733
6050	736.5	6 050	736,5
6100	739.5	6 100	739,5
6150	742.5	6 150	742,5
6200	745.5	6 200	745,5
6250	749	6 250	749
6300	751.5	6 300	751,5
6350	754.5	6 350	754,5
6400	757.5	6 400	757,5

Weight	Test
kilograms	kilonewtons
6450	761
6500	764
7000	794.5
7500	825.5
8000	851
8500	875.5
9000	890
9500	924.5
10000	949

The weight given in the above table is either for stockless anchors or for stocked anchors without the stock.
For intermediate weights the test may be obtained by interpolation.

Poids	Épreuve
kilogrammes	kilonewtons
6 450	761
6 500	764
7 000	794,5
7 500	825,5
8 000	851
8 500	875,5
9 000	890
9 500	924,5
10 000	949

Les poids donnés dans le tableau ci-dessus sont les poids des ancres sans jas ou ceux des ancres à jas sans leur jas.
Pour les poids intermédiaires, l'épreuve peut s'obtenir par interpolation.

SCHEDULE VI

(s. 5)

Submission of Plans

1 In the case of ships 18.3 m in length and over that are to be certificated to carry more than 12 passengers

(a) the following plans shall be submitted to the Board:

- (i)** general arrangement,
- (ii)** midship section,
- (iii)** longitudinal section and deck plans,
- (iv)** subdivision details and data,
- (v)** W.T. and O.T. bulkheads,
- (vi)** sea chests,
- (vii)** boat arrangement,
- (viii)** natural and mechanical ventilation,
- (ix)** sprinkler system,
- (x)** fire-resisting bulkheads,
- (xi)** lifeboats, life rafts and buoyant apparatus,
- (xii)** scuppers and discharges, and
- (xiii)** aluminum superstructures; and

(b) the following plans shall be submitted to the Divisional Supervisor, who may approve them for the Board or forward them to the Board for approval:

- (i)** rudder,
- (ii)** stem, sternpost or sternframe,
- (iii)** pillars and girders,
- (iv)** shell expansion,
- (v)** engine and boiler seatings,
- (vi)** shaft brackets and bossing,
- (vii)** schemes of riveting and welding,
- (viii)** list of fastenings in the case of wooden ships, and
- (ix)** fresh and salt water systems.

2 In the case of

ANNEXE VI

(art. 5)

Présentation des plans

1 Dans le cas des navires de 18,3 m de longueur ou plus, qui doivent être autorisés à transporter plus de 12 passagers,

a) les plans ci-après doivent être présentés au Bureau :

- (i)** disposition d'ensemble,
- (ii)** coupe au maître,
- (iii)** coupe longitudinale et plans des ponts,
- (iv)** détails et données du compartimentage,
- (v)** cloisons étanches à l'eau et à l'huile,
- (vi)** caisses de prise d'eau à la mer,
- (vii)** disposition des embarcations,
- (viii)** ventilation naturelle et ventilation mécanique,
- (ix)** système à eau diffusée,
- (x)** cloisons coupe-feu,
- (xi)** embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage et engins flottants,
- (xii)** dalots et tuyaux d'évacuation, et
- (xiii)** superstructures d'aluminium; et

b) les plans ci-après doivent être présentés au surveillant divisionnaire qui pourra soit les approuver au nom du Bureau, soit les envoyer au Bureau pour qu'il les approuve :

- (i)** gouvernail,
- (ii)** étrave, étambot ou cadre d'hélice,
- (iii)** épontilles et poutres,
- (iv)** développement de bordé,
- (v)** assises des machines motrices et berceaux des chaudières,
- (vi)** supports d'arbre et bossage,
- (vii)** schémas du rivetage et de la soudure,
- (viii)** liste des chevillages dans le cas des navires en bois, et
- (ix)** systèmes d'eau douce et d'eau salée.

2 Dans le cas

(a) ships 30.5 m in length and over that are to be certified to carry not more than 12 passengers; and

(b) ships 30.5 m in length and over that will not be certified to carry passengers,

(i) the following plans shall be submitted to the Board:

- (A)** general arrangement,
- (B)** midship section,
- (C)** longitudinal section and deck plans,
- (D)** subdivision details and data (if required by owner),
- (E)** sprinkler system, if required by owner,
- (F)** fire-resisting bulkheads, if required by owner,
- (G)** lifeboats, life rafts and buoyant apparatus, and
- (H)** aluminum superstructures, and

(ii) the following plans shall be submitted to the Divisional Supervisor, who may approve them for the Board or forward them to the Board for approval:

- (A)** rudder,
- (B)** stem, sternpost or sternframe,
- (C)** pillars and girders,
- (D)** shell expansion,
- (E)** W.T. and O.T. bulkheads,
- (F)** engine and boiler seatings,
- (G)** shaft brackets and bossing,
- (H)** schemes of riveting and welding,
- (I)** list of fastenings in the case of wooden ships,
- (J)** sea chests,
- (K)** boat arrangement,
- (L)** natural and mechanical ventilation,
- (M)** fresh and salt water systems, and
- (N)** scuppers and discharges.

a) de navires de 30,5 m de longueur ou plus qui doivent être autorisés à transporter au plus 12 passagers; et

b) de navires de 30,5 m de longueur ou plus qui ne seront pas autorisés à transporter des passagers,

(i) les plans ci-après doivent être présentés au bureau :

- (A)** disposition d'ensemble,
- (B)** coupe au maître,
- (C)** coupe longitudinale et plans des ponts,
- (D)** détails et données du compartimentage, si le propriétaire le demande,
- (E)** système à eau diffusée, si le propriétaire le demande,
- (F)** cloisons coupe-feu, si le propriétaire le demande,
- (G)** embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage et engins flottants, et
- (H)** superstructure d'aluminium, et

(ii) les plans ci-après doivent être présentés au surveillant divisionnaire qui pourra soit les approuver au nom du Bureau, soit les envoyer au Bureau pour qu'il les approuve :

- (A)** gouvernail
- (B)** étrave, étambot ou cadre d'hélice,
- (C)** épontilles et poutres,
- (D)** développement de bordé,
- (E)** cloisons étanches à l'eau et à l'huile,
- (F)** assises des machines motrices et berceaux des chaudières,
- (G)** supports d'arbre et bossage,
- (H)** schémas du rivetage et de la soudure,
- (I)** liste des chevillages dans le cas des navires en bois,
- (J)** caisses de prise d'eau à la mer,
- (K)** disposition des embarcations,
- (L)** ventilation naturelle et ventilation mécanique,
- (M)** systèmes d'eau douce et d'eau salée, et
- (N)** dalots et tuyaux d'évacuation.

3 In the case of

- (a)** ships under 18.3 m in length that are to be certificated to carry more than 12 passengers,
- (b)** ships under 30.5 m in length that are to be certificated to carry not more than 12 passengers, and
- (c)** ships under 30.5 m in length that will not be certificated to carry passengers,

the following plans shall be submitted to the Divisional Supervisor, who may approve them for the Board or forward them to the Board for approval:

- (d)** general arrangement;
- (e)** midship section;
- (f)** longitudinal section and deck plan;
- (g)** rudder; and
- (h)** such other plans as the Divisional Supervisor considers necessary.

3 Dans le cas

- a)** de navires de moins de 18,3 m de longueur qui doivent être autorisés à transporter plus de 12 passagers,
- b)** de navires de moins de 30,5 m de longueur qui doivent être autorisés à transporter au plus 12 passagers, et
- c)** de navires de moins de 30,5 m de longueur qui ne seront pas autorisés à transporter des passagers,

les plans ci-après doivent être présentés au surveillant divisionnaire qui pourra soit les approuver au nom du Bureau, soit les envoyer au Bureau pour qu'il les approuve :

- d)** disposition d'ensemble;
- e)** coupe au maître;
- f)** coupe longitudinale et plan du pont;
- g)** gouvernail; et
- h)** tous autres plans que le surveillant divisionnaire pourra juger nécessaires.